

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1991-1992

18 DECEMBRE 1991

PROJET D'ORDONNANCE

relatif aux établissements
hébergeant des personnes âgées

RAPPORT

fait au nom
de la Commission des Affaires sociales

par M^{me} Martine PAYFA

Votre Commission a examiné, au cours de ses réunions des 9 et 30 octobre et du 4 décembre 1991, le projet d'ordonnance relatif aux établissements hébergeant des personnes âgées, n° B-24/1 - 90/91.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs: M. Stalport, Président; M^{mes} Guillaume, née Vanderroost, Mouzon, MM. Hermans, Michel, Cornelissen, M^{me} Dereppe, née Soumoy, Payfa, Rapporteur, Willame, née Boonen, Huytebroeck, membre suppléant depuis le 17 octobre 1991.

2. Membres suppléants: MM. Moureaux, Magerus, M^{me} de T'Serclaes, MM. Galand, Duponcelle, membre effectif depuis le 17 octobre 1991.

3. Autre membre du Conseil: M^{me} Schoenmaecker, née Clerckx (en remplacement de M^{me} Creyf).

4. Ont assisté aux travaux: MM. Désir et Grijp, membres du Collège réuni et des membres de leur cabinet respectif. Des membres des cabinets des Ministres Chabert et Thys, membres du Collège réuni. M. Joris, fonctionnaire dirigeant à la Commission communautaire commune.

Voir:

Document du Conseil:

B-24/1 - (90-91): Projet d'ordonnance.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1991-1992

18 DECEMBER 1991

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

betreffende inrichtingen
die bejaarden huisvesten

VERSLAG

uitgebracht namens
de Commissie voor Sociale Zaken

door mevrouw Martine PAYFA

Uw Commissie heeft het ontwerp van ordonnantie betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten tijdens haar vergaderingen van 9, 30 oktober en 4 december 1991 onderzocht.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Stalport, Voorzitter; mevr. Guillaume, geb. Vanderroost, mevr. Mouzon, de heren Hermans, Michel en Cornelissen, mevr. Dereppe, geb. Soumoy, mevr. Payfa, Rapporteur, mevr. Willame, geb. Boonen, mevr. Huytebroeck, opvolger sedert 17 oktober 1991.

2. Plaatsvervangers: de heren Moureaux en Magerus, mevr. de T'Serclaes, de heren Galand en Duponcelle, vast lid sedert 17 oktober 1991.

3. Ander lid van de Raad: mevr. Schoenmaekers, geb. Clerckx (ter vervanging van mevr. Creyf).

4. Hebben de werkzaamheden bijgewoond: de heren Désir en Grijp, leden van het Verenigd College en van hun respectievelijke kabinetten. Leden van de kabinetten van de Ministers Chabert en Thys, leden van het Verenigd College. De heer Joris, leidend ambtenaar van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Zie:

Stuk van de Raad:

B-24/1 - (90-91): Ontwerp van ordonnantie.

I. Exposé introductif du Ministre Désir

OPTIONS DE REVISION DE LA LEGISLATION DES MAISONS DE REPOS

1. Principes généraux

- Elargissement du champ d'application du projet d'ordonnance relative aux établissements hébergeant des personnes âgées à toutes les formes de logements pour personnes âgées quelle que soit la dénomination.

2. L'agrément

- Fixation du maximum de la durée d'agrément (5 ans) et d'agrément provisoire (1 an renouvelable).
- L'agrément est octroyé au gestionnaire. S'il change, une nouvelle demande d'agrément doit être introduite.

3. La procédure de fermeture effective en cas de problème grave et les normes de sécurité en matière d'incendie

- Rôle du Bourgmestre de la commune où se trouve la maison de repos :
Il est chargé notamment de la délivrance d'une attestation de conformité aux normes en matière de sécurité et d'hygiène, établie sur base d'un rapport du service d'incendie.

Il est chargé d'établir un registre des agréments, retraits, refus et fermetures des maisons de repos de sa commune.

- Le Bourgmestre sera en outre chargé du suivi des décisions ministérielles de refus ou de retrait d'agrément et de fermeture d'établissements.
- Le gestionnaire sera tenu d'afficher sur la façade de l'établissement un avis annonçant la date de fermeture effective.
- Parmi les causes de la fermeture, distinction entre celles qui le sont pour non respect des normes d'agrément d'une part et celles qui sont motivées par des raisons urgentes de santé publique ou d'insécurité.

I. Inleidende uiteenzetting van Minister Désir

OPTIES VOOR DE HERZIENING VAN DE WETGEVING BETREFFENDE DE RUSTHUIZEN

1. Algemene principes

- Uitbreiding van het toepassingsgebied van het ontwerp van ordonnantie inzake voorzieningen voor bejaarden tot alle vormen van huisvesting voor bejaarden, ongeacht hun benaming.

2. De erkenning

- Vaststelling van de maximale duur van de erkenning (5 jaar) en van de voorlopige erkenning (kan jaarlijks worden verlengd).
- De erkenning wordt verleend aan de beheerder. Indien de beheerder verandert, moet een nieuwe aanvraag tot het bekomen van een erkenning worden ingediend.

3. Procedure voor de effectieve sluiting bij ernstige omstandigheden en veiligheidsnormen inzake brandbeveiliging

- Rol van de Burgemeester van de gemeente waarin het rusthuis is gevestigd :
Hij wordt er namelijk mee belast een attest af te leveren betreffende de naleving van de normen inzake veiligheid en hygiëne, opgesteld op basis van een verslag van de brandweerdienst.
Hij wordt ermee belast een register samen te stellen met vermelding van de afgifte, de intrekking en de weigering van de erkenning, alsook inzake de sluitingen van de rusthuizen in zijn gemeente.
- De Burgemeester zal bovendien worden belast met de opvolging van de ministeriële beslissingen inzake weigering of intrekking van een erkenning en sluiting van de instellingen.
- De beheerder is ertoe gehouden om op de gevel van de instelling een bericht aan te brengen met vermelding van de datum van de effectieve sluiting.
- Met betrekking tot de oorzaken van de sluiting dient men echter het onderscheid te maken tussen deze die voortvloeien uit de niet-naleving van de erkenningsnormen enerzijds en deze die worden gestaafd door dringende omstandigheden inzake volksgezondheid of onveiligheid anderzijds.

- Les maisons de repos disposent par ailleurs de la possibilité de se défendre et de recourir contre les décisions de fermeture (Conseil consultatif ou Chambre de recours selon les cas).

4. Protection de la personne âgée

- Transparence des critères d'admission et d'accueil des pensionnaires.
- Protection de la personne et des biens des pensionnaires par le contrôle des conventions conclues entre les gestionnaires et les personnes âgées.
- La défense des droits des personnes âgées (plaintes).

5. Former le personnel

- Responsabilisation du directeur (distinction par rapport au «gestionnaire»).
- Renforcement des conditions d'agrément notamment en prévoyant la qualification de tout nouveau directeur.
- Enfin, il faut promouvoir la formation permanente du personnel en place et notamment du personnel d'animation.

6. Création d'un Conseil consultatif de l'aide aux personnes

- Pour l'application de ces mesures, il est prévu de créer une section du troisième âge au sein du Conseil consultatif bicommunautaire de l'aide aux personnes, en remplacement du Conseil supérieur pour le 3^{me} âge et de la Commission des maisons de repos pour personnes âgées.

- De rusthuizen beschikken overigens over de mogelijkheid om zich te verdedigen en om beroep aan te tekenen tegen de beslissingen inzake sluiting (Adviesraad of Kamer van Beroep, al naargelang het geval).

4. Bescherming van de bejaarde

- De toelatings- en onthaalcriteria voor de bewoners dienen doorzichtig te zijn.
- Bescherming van de persoon en de goederen van de bewoners via een controle op de overeenkomsten die tussen de beheerders en de bejaarden werden gesloten.
- De bescherming van de rechten van de bejaarden (klachten).

5. Vorming van het personeel

- Ervoor zorgen dat de directeur zijn verantwoordelijkheid opneemt (verschil met de «beheerder»).
- Verstrenging van de erkenningsvoorwaarden door er met name in te voorzien dat elke nieuwe directeur aan de vereiste bekwaamheidsvoorwaarden voldoet.
- Tenslotte dient men de permanente vorming van het personeel in dienst te bevorderen en met name van het personeel dat instaat voor de animatie.

6. Oprichting van een Adviesraad voor welzijnszorg

- Voor de toepassing van deze maatregelen wordt erin voorzien om binnen een bicommunautaire Adviesraad voor welzijnszorg een afdeling bejaarden op te richten, ter vervanging van de Hoge Raad voor de 3de leeftijd en de Commissie voor rusthuizen voor bejaarden.

II. Exposé introductif du Ministre Grijp

Monsieur le Président,
Chers Collègues,

«En date du 20 avril 1990 j'avais l'occasion de faire, devant votre Commission, un exposé sur la problématique des personnes âgées dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Comme je le disais à l'époque, la politique des personnes âgées devrait pouvoir être menée dans un contexte social global mais il s'avère impossible de tenir compte de tous les aspects de la politique des personnes âgées en même temps.

La politique des personnes âgées implique une triple approche: une approche axée sur le revenu, une approche axée sur l'habitat et une approche qui n'est certainement pas la moins importante, à savoir celle axée sur le droit à l'autonomie et à la libre décision.

Ces trois approches ne peuvent être traitées simultanément ni se concrétiser en même temps par des dispositions réglementaires. Il est clair cependant qu'il s'agit de fournir des efforts particuliers dans le domaine des services intra- et extra-muros.

Notre souci est donc de mener une politique qui permette en premier lieu de conserver les personnes dans leur environnement habituel, c'est-à-dire dans leur maison ou dans les environs immédiats. La réalisation de cet objectif implique cependant un meilleur développement de l'aide aux familles et aux personnes âgées et des services connexes. Mais nous savons que les soins extra-muros placent le problème du logement des personnes âgées dans une lumière que nous n'aimons pas voir.

Nous n'ignorons pas qu'un tiers sinon la moitié des personnes très âgées vivent dans des logements d'avant-guerre, appartements ou maisons en location. D'autres sont logés dans des homes pour personnes âgées.

Dans ce dernier cas, il s'agit généralement de personnes devenues trop âgées pour se débrouiller dans leur logement malgré les soins extra-muros.

La conséquence de cette situation est que l'on constate un important vieillissement de la population résidant dans les maisons de repos, ce qui engendre un plus grand besoin en matière de soins à donner à cette catégorie de la population, ce qui nécessite un encadrement, souvent médical, permanent.

II. Inleidende uiteenzetting van Minister Grijp

Mijnheer de Voorzitter,
Geachte Collega's,

Op 20 april 1990 had ik de gelegenheid om voor uw Commissie een uiteenzetting te geven over de bejaardenproblematiek in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Zoals ik toen stelde is het zo dat het bejaardenbeleid in een globale maatschappelijke context zou moeten kunnen gevoerd worden, maar proberen in te spelen op alle aspecten van het bejaardenbeleid tegelijkertijd is niet mogelijk.

Het bejaardenbeleid impliceert een driedubbele benadering: een naar het inkomen toe, een naar het wonen toe en, wellicht niet de minst belangrijke, een naar het recht op zelfbeschikking en zelfbeslissing toe.

Deze drie benaderingswijzen kunnen niet alle terzelfdertijd worden behandeld en geconcretiseerd door reglementaire bepalingen. Duidelijk moet echter zijn dat bijzondere inspanningen moeten worden geleverd op gebied van extramurale en intramurale dienstverlening.

Onze zorg bestaat er dus in een beleid te voeren dat er in de eerste plaats op gericht is de mensen in hun vertrouwd milieu te laten, dat wil zeggen thuis of in de onmiddellijke omgeving ervan. Dit verwezenlijken betekent evenwel een betere uitbouw van de gezins- en bejaardenhulp en de aanverwante diensten. Maar wij weten dat extramurale zorg vaak het probleem van de huisvesting van bejaarden in een daglicht plaatst dat wij zelf niet graag zien.

Zo is het bekend dat een derde tot de helft van de hoogbejaarden leven in onaangepaste vooroorlogse woningen, appartementen of huurwoningen. Anderen worden ondergebracht in bejaardentehuizen.

Dit zijn meestal de personen die te oud geworden zijn om zich nog te bredden in hun eigen woning ondanks de extramurale zorgverlening.

Dit heeft tot gevolg dat een sterke veroudering van de bevolking in de rusthuizen wordt vastgesteld, hetgeen leidt tot een grotere behoefte aan verzorging van deze bevolkingsgroep, zodat een meestal medische omkadering van 24 uur op 24 uur noodzakelijk wordt.

De nombreuses maisons de repos ne sont pas adaptées à ce besoin et il arrive souvent que les personnes âgées sont accueillies dans des institutions qui ne correspondent pas du tout à leurs besoins.

Il est dès lors nécessaire d'imposer certaines normes auxquelles doivent répondre les institutions qui accueillent des personnes âgées. Ces normes doivent, bien sûr, être adaptées aux besoins de notre époque.

Jusqu'à présent, cette matière était réglée par la loi du 12 juillet 1966 sur les maisons de repos pour personnes âgées.

Le champ d'application de cette loi se limite cependant aux institutions de séjour qui, sous les noms de «maisons de repos», «institutions de repos», «homes pour personnes âgées» accueillent les personnes âgées de 60 ans et plus, dans un cadre de soins ménagers ou familiaux complets ou partiels.

Les normes auxquelles doivent répondre ces institutions sont également citées de manière très limitative.

Mon collègue Désir et moi-même sommes allés nous rendre compte sur place des pratiques journalières. A la suite des constatations faites sur place nous avons pris l'initiative de préparer le projet d'ordonnance discuté actuellement dans votre Commission.

En ce qui concerne son champ d'application, ce projet d'ordonnance s'adresse à toute institution qui accueille et fournit une aide soit familiale, soit ménagère, ou une aide ou des soins médicaux aux personnes de 60 ans et plus qui y résident habituellement.

En élargissant le domaine d'application, nous tentons d'éviter que certaines formes de logement pour personnes âgées puissent échapper à l'application de la réglementation.

Nous songeons en particulier à ce qu'il est convenu d'appeler les seniories, les pensions de famille ou flats fournissant des services, dont la première fonction semble identique à celle des maisons de repos mais qui ont réussi jusqu'à présent à contourner la loi de 1966, échappant ainsi à toute forme de bon fonctionnement et n'assurant aucune protection aux personnes âgées, puisqu'aucun contrôle n'était prévu à l'égard de ce type d'institutions.

Nos constatations nous ont également appris que les personnes âgées ne sont pas toujours traitées dans les conditions de dignité indispensables. On ne songe pas toujours au fait que la personne âgée est avant tout une personne. S'il existe des gestionnaires soucieux du bien-être et du bonheur des résidents, il en est d'autres qui ne songent qu'aux profits et qui gèrent leur maison de repos dans ce sens.

Veel rusthuizen zijn niet aangepast aan deze behoefte en het gebeurt nogal vaak dat bejaarden worden ondergebracht in tehuizen die helemaal niet voldoen aan hun noden.

Het is derhalve noodzakelijk dat bepaalde normen worden opgelegd waaraan de inrichtingen die bejaarden huisvesten moeten beantwoorden. Deze normen moeten uiteraard aangepast zijn aan de behoeften van deze tijd.

Tot dusver werd deze aangelegenheid geregeld bij de wet van 12 juli 1966 op de rustoorden voor bejaarden.

Het toepassingsgebied van deze wet beperkt zich tot verblijfsinrichtingen die in de hoedanigheid van «rusthuis», «rustoord», «tehuis voor ouderen van dagen», huisvesting bieden aan personen van 60 jaar of ouder, met gehele of gedeeltelijke huishoudelijke en gezinsverzorging.

Ook de normen waaraan de inrichtingen moeten voldoen, zijn erg beperkend opgesomd in deze wet.

Mijn Collega Désir en ik zijn ons de visu gaan rekenschap geven van de dagdagelijkse praktijk. Naar aanleiding van de vaststellingen die wij ter plaatse deden, hebben wij het initiatief genomen het ontwerp van ordonnantie voor te bereiden dat thans in uw Commissie wordt besproken.

Wat het toepassingsgebied ervan betreft, strekt het zich uit tot elke inrichting waar huisvesting, alsmede hetzij familiale, hetzij huishoudelijke, hetzij verpleegkundige hulp of verzorging wordt verstrekt aan personen van 60 jaar of meer die er gewoonlijk verblijven.

Door het toepassingsgebied te verruimen, proberen wij te vermijden dat sommige vormen van huisvesting voor bejaarden aan de toepassing van de reglementering ontsnappen.

Hier denken wij dan vooral aan de zogenaamde seniories, familiepensies of flats met dienstverlening, waarvan de eerste functie identiek lijkt aan die van een rusthuis, maar die er tot nog toe in slaagden de bepalingen van de wet van 1966 te omzeilen. Deze instellingen ontsnapten aldus aan iedere vorm van goed functioneren en de bejaarden waren helemaal niet beschermd daar er in geen enkele controle voorzien was ten opzichte van dit soort instellingen.

Onze vaststellingen hebben ons ook geleerd dat de bejaarden niet steeds in menswaardige omstandigheden worden behandeld. Er wordt niet altijd gedacht aan de bejaarde zelf. Indien sommige beheerders streven naar het welzijn en het geluk van de bewoners, zijn er anderen die enkel denken aan het maken van winsten en hun rusthuis beheren vanuit deze opties.

Au départ de cette constatation, il nous semble indispensable d'adapter également les normes d'agrément des maisons de repos, normes qui concernent non seulement la direction de la maison de repos, mais également le pouvoir politique de la commune où est située la maison de repos.

En premier lieu, il s'agit d'exiger une certaine qualification de la part du directeur de l'établissement. Bien qu'il soit évident pour chacun que la gestion d'une maison de repos est une tâche complexe et difficile qui suppose de la part de la direction des qualifications diverses, tant sur le plan de la gestion générale que sur le plan médical et psychologique, on n'exigeait jusqu'à présent aucune aptitude ni qualification de la part du gérant. Cette situation est totalement illogique et le projet d'ordonnance présenté tente d'y remédier.

La réalisation pratique de cette disposition sera réglée par le Collège Réuni, non seulement en ce qui concerne la constatation des aptitudes du directeur, qui doit être en possession d'un diplôme correspondant à la fonction à exercer ou d'une certaine expérience, mais aussi en ce qui concerne les possibilités d'acquisition de ces qualifications. Nous songeons particulièrement à l'organisation de sessions de formation spécifiques pour les responsables de maisons de repos et à la présentation de possibilités de stage aux candidats à cette fonction.

Outre les normes prévues par la loi de 1966 concernant la sécurité, l'alimentation et l'hygiène, le bâtiment, la liberté des personnes accueillies et le respect de leurs convictions ainsi que le nombre, la qualification et la moralité des personnes travaillant dans l'institution, le projet d'ordonnance introduit un certain nombre de normes complémentaires ressenties comme une nécessité. Ces normes concernent l'accueil des personnes âgées, le respect de leur personne et de leurs biens, le « mot à dire » des personnes résidant dans l'institution, l'examen et le traitement des plaintes des personnes âgées et l'élaboration du règlement d'ordre intérieur.

Cette ordonnance détermine le cadre dans lequel sont créées les conditions pouvant constituer l'amorce d'une politique des personnes âgées.

Il est certain qu'un certain nombre d'arrêtés d'exécution devront être pris. Nous estimons que certaines mesures devraient être prises par arrêté du Collège Réuni plutôt que directement par ordonnance. En effet, il doit être possible de rectifier rapidement un certain nombre de ces éléments.

Les normes prévues concernent l'agrément des institutions en tant que maison de repos. Là également

Uitgaande van die vaststelling komt het ons noodzakelijk voor ook de normen aan te passen om tot rusthuis erkend te worden, normen waarbij niet alleen de directie van het tehuis, maar ook de politieke overheid van de gemeente waar het tehuis gevestigd is betrokken wordt.

In de eerste plaats wordt van de directeur van de instelling een zekere kwalificatie vereist. Alhoewel het voor iedereen duidelijk is dat het beheren van een rusthuis een complexe en moeilijke taak is, die vanwege de directeur verschillende bekwaamheden veronderstelt, zowel op het vlak van algemeen beheer als op het medisch en psychologisch vlak, wordt tot nog toe geen enkele eis van bevoegdheid en bekwaamheid aan de beheerder gesteld. Bij middel van het ingediende ontwerp van ordonnantie willen wij deze onlogische toestand verhelpen.

De praktische uitvoering van deze bepaling zal geregeld worden door het Verenigd College, niet alleen wat betreft het vaststellen van de bekwaamheden van de directeur, die in het bezit moet zijn van een diploma van genoten onderwijs dienstig voor de uit te oefenen functie of ervaring, maar eveneens wat betreft het bepalen van de mogelijkheden om deze kwalificaties te verwerven. Hier denken we dan vooral aan het organiseren van specifieke vormingssessies voor rusthuisverantwoordelijken en het aanbieden van stage mogelijkheden aan kandidaten voor die functie.

Naast de reeds in de wet van 1966 bepaalde normen betreffende de veiligheid, de voeding en de hygiëne, het gebouw, de vrijheid van de opgenomen personen en de eerbiediging van hun overtuiging, evenals van het aantal, de bekwaamheid en de moraliteit van de personen werkzaam in de inrichting, worden door het ontwerp van ordonnantie een aantal bijkomende normen ingevoerd die als een noodzaak worden ervaren. Deze normen hebben betrekking op het opnemen en de opvang van de bejaarden, de eerbied voor hun persoon en hun goederen, de inspraak van de in de inrichting verblijvende personen, het onderzoek en de behandeling van de klachten van de bejaarden en het opstellen van een huishoudelijk reglement.

Deze ordonnantie geeft het kader aan binnen hetwelk de voorwaarden worden geschapen waarmee een begin van bejaardenbeleid kan worden gevoerd.

Het spreekt vanzelf dat een aantal uitvoeringsbesluiten zullen moeten genomen worden. Wij zijn de mening toegedaan dat sommige maatregelen beter bij besluit van het Verenigd College kunnen getroffen worden dan dat ze rechtstreeks worden bepaald in de ordonnantie. Het moet immers mogelijk zijn een aantal van deze elementen op een snelle wijze bij te sturen.

De bepaalde normen houden verband met de erkenning van de instellingen als rustoord. Ook daar

nous estimons qu'il est nécessaire d'adapter l'ensemble des instruments juridiques existants.

La loi de 1966 n'a rien prévu à cet effet et la procédure d'agrément a été réglée par A.R. du 18.08.87 concernant la procédure d'agrément des maisons de repos situées à Bruxelles-Capitale. Nous estimons que cette procédure doit se trouver dans l'ordonnance.

Est prévue ainsi la possibilité de l'attribution d'une autorisation de fonctionnement provisoire pour une durée d'un an, à l'institution remplissant les conditions d'agrément déterminées par le Collège Réuni. La période d'agrément peut être renouvelée une fois. Cette période permet à l'administration de vérifier si l'institution répond aux normes et, par conséquent, si l'agrément peut être accordée, et simultanément d'empêcher que l'institution soit exploitée durant la période nécessaire à l'examen. L'institution est ensuite agréée pour une période de 5 ans.

Lorsque l'on constate que les conditions ne sont plus remplies, l'agrément peut être refusée ou retirée. Le refus ou le retrait de l'agrément donne lieu à la fermeture de l'institution.

Il est évident qu'une mesure aussi extrême ne peut être prise que sur base de manquements graves de la part de la direction. Toute forme d'arbitraire dans ce domaine est à bannir. Une telle mesure ne pourra dès lors être prise qu'après une enquête approfondie et après que le gérant ou le directeur ait eu l'occasion de se défendre, sauf en cas d'urgence où une fermeture immédiate s'impose. La possibilité d'appel contre une décision de fermeture est également prévue dans l'ordonnance.

Une telle décision doit par ailleurs tenir compte également de la personne âgée elle-même, car une décision de fermeture d'une institution suppose que des mesures sont prises pour replacer les personnes âgées résidant dans l'institution destinée à être fermée. A cet égard, l'accent est mis sur le rôle que doit jouer le bourgmestre de la commune dans laquelle est située l'institution. Le projet d'ordonnance prévoit que lui soient communiquées toutes décisions, afin de lui permettre de jouer un rôle actif.

On peut se demander à présent de quelle manière nous allons impliquer les différentes parties dans notre politique et comment nous allons mettre celle-ci en oeuvre. Notre conduite nous est dictée par notre souci du bien-être des personnes âgées. Nous avons l'intention de prévoir au sein de l'administration un corps d'inspection restreint qui sera chargé du suivi sur place

zijn wij de mening toegedaan dat een aanpassing van het bestaand juridisch instrumentarium noodzakelijk is.

De wet van 1966 bepaalde niets daaromtrent en de erkenningsprocedure werd geregeld bij KB. van 18.08.87 betreffende de erkenningsprocedure voor de rusthuizen gevestigd te Brussel-Hoofdstad. Wij zijn van oordeel dat deze procedure in de ordonnantie thuishoort.

Aldus wordt in de mogelijkheid voorzien van de toekenning van een voorlopige werkvergunning voor de duur van 1 jaar, aan de instelling die de door het Verenigd College vastgestelde erkenningsvoorwaarden vervult. De toekenningsperiode kan eenmaal hernieuwd worden. Deze periode dient om de administratie de mogelijkheid te geven om na te gaan of de instelling aan de normen voldoet en of bijgevolg de erkenning kan worden verleend en tegelijk om te beletten dat de inrichting wordt geëxploiteerd gedurende de tijd die nodig is om dat onderzoek te verrichten. Daarna wordt de inrichting erkend voor een periode van 5 jaar.

Indien wordt vastgesteld dat de voorwaarden niet of niet meer vervuld zijn, kan de erkenning worden geweigerd of ingetrokken. De weigering of intrekking van de erkenning heeft de sluiting van de instelling tot gevolg.

Het is duidelijk dat dergelijke extreme maatregel slechts kan genomen worden op basis van ernstige tekortkomingen van de directie. Het hanteren van elke vorm van willekeur is hier uit den boze. Dergelijke maatregel zal dan ook slechts getroffen worden na een grondig onderzoek en nadat de beheerder of de directeur de kans heeft gekregen zich te verdedigen, behalve dan in dringende gevallen waar een onmiddellijke sluiting gerechtvaardigd is. Ook de mogelijkheid van beroep tegen de beslissing tot sluiting wordt in de ordonnantie ingebouwd.

Dergelijke beslissing moet overigens ook rekening houden met de bejaarde zelf, want een beslissing tot sluiting van een instelling houdt tevens in dat schikkingen worden getroffen om de bejaarden die in het te sluiten tehuis verblijven, te herplaatsen. In dit verband wordt gewezen op de rol die de burgemeester van de gemeente waar de inrichting gevestigd is, moet spelen. Het ontwerp van ordonnantie bepaalt dat hem alle beslissingen worden medegedeeld, zodat hij terzake een actieve rol kan vervullen.

Men kan nu de vraag stellen op welke wijze wij de verschillende partijen zullen betrekken bij ons beleid en, meer nog, hoe wij dat beleid in de praktijk zullen opvolgen. Deze opvolging is ingegeven door onze bekommernis om de bejaarden. Wij nemen ons voor een beperkt inspectiekorps in de administratie op te richten dat belast wordt met de opvolging ter plaatse

et de l'élaboration des rapports qui devront être étayés par les rapports des pompiers, des médecins et autres spécialistes.

La prise de la décision d'une fermeture est une chose, l'exécution de cette décision en est une autre. Nous avons dû constater que certaines décisions n'avaient pas été exécutées. Certaines directions de maisons de repos ne se sont pas souciées des décisions. Et cela ne fut pas sans préjudices pour les personnes âgées, au contraire.

Nous estimons dès lors qu'il est bon d'introduire des sanctions à l'égard des directions; ces sanctions peuvent prendre la forme d'une peine de prison et d'une amende.

Nous souhaitons encore attirer votre attention sur le rôle important prévu par le projet d'ordonnance à l'égard de la Section Personnes Agées au sein du Conseil Consultatif de la Santé et de l'Aide aux Personnes. Cette section a été créée récemment par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Voilà, chers collègues, en quelques mots, le contenu de cette ordonnance.»

en de rapportering, dewelke tevens geschraagd moeten worden door verslagen van de brandweer, medici en andere deskundigen.

Een beslissing nemen tot sluiting van een inrichting is één zaak; die beslissing uitgevoerd krijgen is evenwel een andere. Wij hebben moeten vaststellen dat genomen beslissingen niet werden uitgevoerd. Bepaalde directies van rustoorden legden de beslissingen heel eenvoudig naast zich neer. De bejaarden werden daar niet beter van! Wel integendeel.

Wij zijn dus van oordeel dat het goed zou zijn ten aanzien van de directies strafbepalingen in te voeren; strafbepalingen die een gevangenisstraf en een geldboete kunnen betekenen.

Tenslotte wensen wij uw aandacht te vestigen op de belangrijke rol die door het ontwerp van ordonnantie wordt voorbehouden aan de Afdeling Bejaarden van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg. Deze werd onlangs bij ordonnantie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie opgericht.

Tot daar, waarde collega's, de inhoud van deze ordonnantie.»

III. Discussion générale

Premières remarques et questions des membres de la Commission

Un membre constate qu'actuellement, l'anarchie règne dans le secteur des établissements pour personnes âgées. Les gestionnaires, en effet, sont nombreux à contourner la loi du 12 juillet 1966.

Comment - demande l'intervenant - va-t-il être possible d'étendre le champ d'application de l'ordonnance à certains logements privés jouissant d'un service commun (les seniorités, etc.) puisqu'à ces logements s'applique le prescrit constitutionnel de l'inviolabilité du domicile? La question peut également se poser pour les homes de jour, c'est-à-dire les centres où se regroupent pendant la journée des personnes âgées qui, pour le reste, logent chez elles.

Le membre est favorable à l'idée d'un agrément provisoire. Cependant, si l'avis du Conseil consultatif n'est pas remis dans les délais, le projet d'ordonnance ne prévoit pas d'obligation de décision. Il faut combler cette lacune.

Que deviennent les personnes âgées en cas de fermeture d'un home? Pourquoi est-ce le bourgmestre qui est chargé d'exécuter l'arrêté de fermeture? Le projet d'ordonnance ne parle pas du sort qui est réservé aux biens des personnes âgées hébergées dans une maison de repos: c'est pourtant un problème très important.

L'intervenant regrette enfin que les Ministres n'aient pas demandé, avant de déposer leur projet, l'avis du Conseil consultatif qui vient d'être créé par une ordonnance de l'Assemblée réunie. Il note encore que la notion de «autonomie de vie» inclut aussi les déplacements et qu'il y a lieu de ne pas perdre de vue cette problématique.

Un autre membre rappelle les chiffres avancés lors de la déclaration du Collège réuni. Il y a apparemment une extension étonnante du nombre de maisons d'hébergement pour personnes âgées du secteur bicommunautaire: de 26, on est passé aujourd'hui à 194 homes. Le législateur s'avance ici sur un terrain inconnu puisqu'on étend, de surcroît, le champ d'application de la loi.

Il est donc indispensable de pouvoir disposer de chiffres exacts sur le type de maisons de repos susceptibles d'être agréées, sur le nombre de pensionnaires accueillis, sur la répartition géographique des maisons

III. Algemene bespreking

Eerste opmerkingen en vragen vanwege de commissieleden

Een lid stelt vast dat er op dit ogenblik anarchie heerst in de sector van de instellingen voor bejaarden. Er zijn inderdaad veel beheerders die de wet van 12 juli 1966 omzeilen.

De spreker vraagt zich af hoe men erin zal slagen het toepassingsgebied van de ordonnantie tot sommige privé-woningen die een gemeenschappelijke dienst genieten (de «seniorities», enz.) uit te breiden, daar voor deze woningen de wetsregel van de onschendbaarheid van de woning geldt. De vraag kan eveneens voor de dagverblijven worden gesteld, d.w.z. voor de centra waar overdag bejaarden samenkomen die voorts hun eigen huis betrekken.

Het lid onderschrijft het idee van een voorlopige erkenning. Het ontwerp van ordonnantie zegt niets over een verplichting tot beslissing indien de Adviesraad niet tijdig advies uitbrengt. Deze leemte moet worden aangevuld.

Wat gebeurt er met de bejaarden in geval van sluiting van een home? Waarom wordt de burgemeester ermee belast het sluitingsbesluit uit te voeren? Het ontwerp van ordonnantie bepaalt niet wat er gebeurt met de goederen van de bejaarden die in een rusthuis gehuisvest zijn, nochtans een belangrijk probleem.

De spreker betreurt tenslotte dat de Ministers, alvorens hun ontwerp in te dienen, de Adviesraad, zopas bij ordonnantie van de Verenigde Vergadering opgericht, niet om advies gevraagd hebben. Hij merkt ook op dat het begrip «zelfstandig leven» ook verplaatsingen inhoudt en dat het aangewezen is deze problematiek niet uit het oog te verliezen.

Een ander lid brengt de cijfers uit de verklaring van het Verenigd College in herinnering. Er is duidelijk een verbazende toename van het aantal bicommunautaire bejaardentehuizen: van 26 naar 196 op dit ogenblik. De wetgever waagt zich hier op onbekend terrein, aangezien hij bovendien het toepassingsgebied van de wet uitbreidt.

Het is dus onontbeerlijk te kunnen beschikken over juiste cijfers inzake het soort rusthuizen dat mogelijk erkend wordt, inzake het aantal bejaarden dat erin wordt opgevangen, inzake de geografische spreiding

d'hébergement sur les 19 communes. Il faudra également veiller au niveau de qualification du personnel et prévoir à cet effet le cadre d'inspection nécessaire.

L'intervenant note encore que, dans sa déclaration, le Collège réuni avait évoqué l'idée de la création d'un Comité de recours pour les droits des usagers. Dans le projet d'ordonnance, on parle d'une commission de recours qui a cependant d'autres missions. Qu'en est-il?

L'orateur demande enfin comment va se régler l'application du projet d'ordonnance lorsqu'une maison de repos comporte, en annexe, une maison de soins gérée par la même direction.

Un commissaire constate que malgré l'arrêté royal du 18 août 1987 fixant les normes auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées, établies dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation, ne doivent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre Communauté, et malgré l'existence d'un corps d'inspection, des problèmes subsistent. Où en est la situation au niveau administratif? Il ne suffit pas de voter un texte qui risque de rester lettre morte. L'ordonnance est-elle opérationnelle? Tous les problèmes pourront-ils être résolus dans un seul texte?

Le même membre relève l'existence de deux décrets, l'un de la Communauté française et l'autre de la Communauté flamande. Ne faut-il pas tendre à une harmonisation entre les différentes normes? Comment les décrets sont-ils appliqués sur le terrain? Les institutions peuvent-elles choisir le régime qui leur est le plus favorable?

Un autre membre demande si, faute de consulter préalablement le Conseil consultatif, il n'est pas possible que — en tous cas la première fois — les normes d'application de l'ordonnance soient soumises à la Commission des Affaires sociales.

Contrairement à un orateur précédent, il croit qu'il est bon que le bourgmestre soit responsable de l'exécution de fermeture: c'est lui qui est le mieux placé pour juger.

L'intervenant souligne enfin l'importance des recours, surtout lorsqu'on commencera à appliquer l'ordonnance. Qu'en est-il des recours des gestionnaires? Il est utile que la commission de recours soit présidée par un magistrat; ce point devrait être précisé dans le projet d'ordonnance lui-même.

van de homes over de 19 gemeenten. Men zal ook oog moeten hebben voor de kwalificatie van het personeel en te dien einde in het nodige inspectiekader moeten voorzien.

De spreker merkt ook nog op dat het Verenigd College in zijn verklaring het idee had geopperd van de oprichting van een Comité van Beroep wat de rechten van de gebruikers betreft. In het ontwerp van ordonnantie is sprake van een Commissie van Beroep die echter andere opdrachten heeft. Wat is hier van aan?

De spreker vraagt zich tenslotte af hoe men het ontwerp van ordonnantie gaat toepassen wanneer in een bijgebouw van een rusthuis een verzorgingstehuis is ondergebracht dat door dezelfde directie wordt beheerd.

Een commissielid stelt vast dat de problemen altijd blijven bestaan, ondanks het koninklijk besluit van 18 augustus 1987 tot vaststelling van de normen waaraan de rusthuizen voor bejaarden, gelegen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en die wegens hun organisatie niet moeten beschouwd worden als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap, moeten voldoen en ondanks een inspectiekorps. Wat is er van de toestand op het vlak van de administratie? Het volstaat niet een tekst goed te keuren die dan mogelijk dode letter blijft. Is de ordonnantie uitvoerbaar? Zijn alle problemen met één enkele tekst op te lossen?

Hetzelfde lid wijst op het bestaan van twee decreten, één bij de Franse Gemeenschap en één bij de Vlaamse Gemeenschap. Moet men niet streven naar een harmonisering van de verschillende normen? Hoe worden de decreten in realiteit toegepast? Kunnen de instellingen het stelsel kiezen dat hen het meest voordeel biedt?

Een ander lid vraagt zich af of het, gelet op het feit dat de Adviesraad niet vooraf werd geraadpleegd, niet mogelijk is — zeker de eerste keer — de toepassingsnormen van de ordonnantie voor te leggen aan de Commissie voor de Sociale Zaken.

In tegenstelling met een vorige spreker is hij van mening dat het goed is dat de burgemeester verantwoordelijk is voor de uitvoering van de sluiting: hij is de best geplaatste persoon om een oordeel te vellen.

De spreker wijst tenslotte op het belang van het in beroep gaan, vooral wanneer men begint de ordonnantie toe te passen. Wat gebeurt er indien de beheerders beroep aantekenen? Het is nuttig dat de Commissie van Beroep door een magistraat wordt voorgezeten; dit punt zou in het ontwerp van ordonnantie zelf nader verduidelijkt moeten worden.

A ce stade de la discussion, le Président rassemble comme suit les questions posées :

1. Le champ d'application du projet d'ordonnance n'est-il pas trop ambitieux ?
2. Il faut faire un état de la situation actuelle, notamment au niveau de l'administration.
3. Qu'en est-il de l'option de fermeture ?
4. Où en est l'harmonisation des normes ?

Réponses des membres du Collège réuni

Le ministre Grijp conteste que le champ d'application du projet soit trop étendu. Il est clair que certaines formes d'hébergement pour personnes âgées se situent hors de son champ d'application : c'est entre autres le cas des centres de jour qui n'offrent pas d'hébergement aux personnes. D'autre part, il est parfaitement possible que les gestionnaires de maisons de repos fassent preuve de beaucoup d'inventivité et que le champ d'application doive, le cas échéant, encore être élargi.

Le Ministre ajoute que les 26 maisons de repos dont il est question dans la déclaration du Collège sont celles qui ont un statut public. Il n'y a pas de maisons de repos qui aient opté pour l'unicommunautaire flamand, mais il y en a un certain nombre qui ont opté pour l'unicommunautaire francophone. Ceci rend la question de l'harmonisation des normes plus simple puisque le seul alignement qui pourrait s'indiquer, sans être indispensable, est l'alignement sur le décret de la Communauté française.

En ce qui concerne la problématique des fermetures, le Ministre fait remarquer qu'au départ, le Collège réuni avait retenu un système assez sévère, assorti d'amendes. Il faut cependant être attentif au fait que si le régime de fermeture est strict et immédiatement applicable, on ne disposera pas nécessairement de solutions de rechange.

Le Ministre annonce enfin que le cadre d'inspection est prêt et qu'il est parti pour accord à la Fonction publique. Il comporte trois médecins, trois infirmières et un assistant ou une assistante sociale. Le Ministre note qu'actuellement, au moins deux visites sont rendues chaque année à chaque maison de repos du secteur bicommunautaire.

Le Ministre Désir ajoute que même dans les maisons de repos agréées, si une personne est domiciliée dans sa chambre, l'inviolabilité du domicile s'applique. Il faut, sur ce point, être réaliste.

In dit stadium van de bespreking vat de Voorzitter de gestelde vragen als volgt samen :

1. Is het toepassingsgebied van het ontwerp van ordonnantie niet te uitgebreid ?
2. Er is nood aan een schets van de huidige toestand, o.a. op administratief vlak.
3. Wat bij eventuele sluiting ?
4. Hoever staat het met de harmonisering van de normen ?

Antwoorden van de leden van het Verenigd College

Minister Grijp betwist dat het toepassingsveld van het ontwerp te breed zou zijn. Het is duidelijk dat een aantal vormen van huisvesting voor bejaarden buiten dit toepassingsveld zullen vallen : dit is onder meer het geval voor de dagverblijven waar de mensen niet eens gehuisvest zijn. Anderzijds is het best mogelijk dat de beheerders van tehuizen veel inventiviteit aan de dag leggen en dat het toepassingsveld desgevallend nog uitgebreid zal moeten worden.

De Minister voegt eraan toe dat de 26 rusthuizen waarvan sprake in de verklaring van het Verenigd College een openbaar statuut hebben. Er zijn geen tehuizen die voor het Vlaamse unicommunautaire gekozen hebben, maar een aantal heeft voor het Franse unicommunautaire geopteerd. Dit maakt de harmonisering van de normen eenvoudiger, aangezien het enige mogelijke maar niet onontbeerlijke richtpunt het decreet van de Franse Gemeenschap is.

Wat de problematiek van de sluitingen betreft, wijst de Minister erop dat het Verenigd College aanvankelijk voor een heel strikt stelsel met boeten had gekozen. Men kan echter niet uit het oog verliezen dat men, indien het sluitingsstelsel stipt en onmiddellijk van toepassing is, niet noodzakelijk over wisseloplossingen zal beschikken.

De Minister zegt ten slotte dat het inspectiekader klaar is en voor akkoord naar het Openbaar Ambt werd verzonden. Het bestaat uit drie artsen, drie verplegers/verpleegsters en één sociaal werker/werkster. Momenteel, aldus de Minister, wordt elk rusthuis van de bicommunautaire sector jaarlijks ten minste twee keer geïnspecteerd.

Minister Désir voegt eraan toe dat zelfs in de erkende rusthuizen, op een persoon die in zijn kamer gedomicilieerd is, de onschendbaarheid van de woning van toepassing is. Men moet ter zake realistisch zijn.

Le rôle du bourgmestre résulte des pouvoirs de police qui lui sont attribués. Le pouvoir régional n'a pas de pouvoirs de police. Le bourgmestre est ici l'exécutant d'une décision du pouvoir régional. Le Ministre souligne qu'un délai est donné aux maisons de repos dont on a décidé la fermeture, et que ce délai est notamment destiné à reloger éventuellement les pensionnaires. Il faut en tout cas toujours s'entourer, en cette matière, d'un certain nombre de précautions.

Répliques des membres et nouvelles interventions des membres du Collège reuni

Un membre note qu'à l'heure actuelle, le bourgmestre peut prendre seul un arrêté de fermeture. Cependant, il hésitera à le faire tant qu'il n'a pas de possibilités de relogement. Il faut donc imaginer une solution transitoire et prévoir suffisamment de personnel: on pourrait, par exemple, suspendre provisoirement l'agrément d'une maison d'hébergement et remplacer les gestionnaires en place par des gestionnaires temporaires. S'il faut trouver des solutions, c'est au niveau de la surveillance continue, insiste l'intervenant. Il faut travailler en amont.

Le Ministre Désir pense en tout cas qu'une fois décidée la fermeture d'un home, il faut éviter que celui-ci continue à héberger de nouveaux pensionnaires. Il faut ensuite porter la notification de fermeture à la connaissance du public. L'ensemble de ces mesures permettent de diminuer les problèmes sans que rien ne soit trop péremptoire.

Le Ministre Grijp ajoute qu'il y a trop peu de maisons de repos publiques à Bruxelles et qu'on ne peut que se féliciter de l'existence de maisons relevant du secteur privé. Il y a d'ailleurs de plus de plus de homes privés où les gens sont relativement bien soignés et où le prix à la journée n'est pas supérieur à celui qui est pratiqué par le CPAS.

On peut s'attendre, dans les mois qui viennent, à la fermeture de six maisons soit à la nécessité de reloger +/- 200 personnes, déclare le Ministre. Le problème se pose évidemment si ces six maisons sont fermées simultanément. Des mesures sévères sont nécessaires mais il faut être prudent afin que les capacités d'hébergement soient suffisantes tant dans le secteur de l'hébergement des personnes âgées qu'en ce qui concerne l'hébergement des sans-abri et autres.

Un membre revient sur l'idée du «gestionnaire transitoire» lancée par l'intervenant précédent. Il ne croit pas que c'est une bonne solution, car les CPAS n'ont pas toujours les moyens de prendre ce problème en charge.

De rol van de burgemeester vloeit voort uit de politieke bevoegdheden die hem worden toegekend. De gewestelijke overheid heeft geen politieke bevoegdheden. De burgemeester is hier de uitvoerder van een beslissing van de gewestelijke overheid. De Minister wijst erop dat de rusthuizen tot wier sluiting werd besloten een termijn wordt toegekend en dat deze tijdsspanne o.a. bedoeld is om voor de bejaarden mogelijk een nieuwe huisvesting te vinden. In deze aangelegenheid moet men hoe dan ook een aantal voorzorgen nemen.

Replieken van de leden en nieuwe toelichtingen van de leden van het Verenigd College

Een lid wijst erop dat op dit ogenblik de burgemeester alleen een besluit tot sluiting kan nemen. Hij zal echter aarzelen dit te doen zolang hij over geen mogelijkheden tot herhuisvesting beschikt. Men moet dus in een overgangsoptelling voorzien en voor voldoende personeel zorgen: men zou bijvoorbeeld de erkenning van een verblijfsthuis voorlopig kunnen schorsen en zijn beheerders door tijdelijke beheerders vervangen. De spreker wijst erop dat, indien er oplossingen moeten worden gevonden, dit op het vlak van de continue bewaking moet gebeuren.

Minister DESIR meent hoe dan ook dat men, eens tot de sluiting van een home werd beslist, moet vermijden dat dit tehuis nieuwe bejaarden blijft huisvesten. Vervolgens moet de sluiting aan het publiek worden bekend. Al deze maatregelen maken het mogelijk de problemen te beperken, zonder te definitief te zijn.

Minister Grijp voegt eraan toe dat er in Brussel te weinig openbare rusthuizen zijn en dat men zich alleen maar kan verheugen over het bestaan van privé-rusthuizen. Er komen trouwens alomeren meer privé-homes waar de mensen relatief goed worden verzorgd en waar de dagprijs niet hoger is dan deze van de OCMW's.

In de komende maanden mag men zich verwachten aan de sluiting van 6 tehuizen, waardoor voor ± 200 personen een nieuwe huisvesting moet worden gevonden. Het probleem duikt uiteraard op wanneer deze 6 tehuizen gelijktijdig worden gesloten. Strenge maatregelen zijn geëist, maar men moet voorzichtig zijn, opdat voldoende opnemingscapaciteiten zouden bestaan, niet alleen in de bejaardenhuisvesting, maar ook wat de huisvesting van daklozen e.d. betreft.

Een lid komt terug op het door de vorige spreker geopperde idee van de «overgangsbeheerder». Volgens het lid is dit geen goede oplossing, omdat de OCMW's niet steeds de middelen hebben om dit probleem zelf op te lossen.

Un autre membre se demande s'il ne faudrait pas examiner les conditions d'accès à la profession. Il fait référence, à cet égard, à ce qui a été fait dans les deux communautés. Le décret de la Communauté flamande du 21 février 1991 interdit notamment le cumul de professions dans un esprit de lucre. Certains kinésithérapeutes ouvrent en effet des maisons d'hébergement pour personnes âgées dans le seul but de multiplier les prestations de soins.

Le Ministre Désir rappelle que le projet d'ordonnance dissocie la fonction de gestionnaire de celle de directeur. En ce qui concerne la différence entre les homes privés et publics, le Ministre pense qu'il s'agit d'une différence de conception. Dans les homes privés, on se contente généralement d'un personnel moins nombreux (en moyenne 1,9 personnes par pensionnaire dans le privé contre 2,8 dans le secteur public): c'est ce qui permet au privé de faire des bénéfices.

Le Ministre Grijp précise qu'au moment de l'entrée en fonction du Collège, il y avait dans la Région de Bruxelles-Capitale 344 maisons de repos dont 244 bicommunautaires et 100 monocommunautaires. Sur ces 344 maisons de repos, 26 étaient publiques, 26 organisées sous forme d'asbl et 292 privées. Actuellement, le secteur bicommunautaire ne compte plus que 194 maisons d'hébergement.

En ce qui concerne les critères appliqués au personnel des maisons d'hébergement, le Ministre renvoie aux arrêtés d'application. Des questions doivent d'ailleurs être résolues dans ce cadre: qui interviendra pour la formation du personnel? Pourra-t-on faire appel à l'Union des communes, aux classes moyennes, aux mutualités? Le Ministre pense qu'il serait effectivement sage de s'aligner plutôt sur le critère flamand, qui prévoit notamment une formation complémentaire obligatoire.

Un commissaire demande si la formation permanente sera réservée aux seuls gestionnaires des maisons d'hébergement ou si elle sera accessible à l'ensemble de leur personnel. La Commission communautaire commune est-elle bien compétente en cette matière?

Le Ministre Désir pense qu'il est important d'introduire cette obligation de recyclage permanent, ne fût-ce qu'en raison des progrès énormes de la gérontologie et de la rééducation. Cette formation ne doit d'ailleurs pas se limiter aux gestionnaires ou au personnel de soins.

Een ander lid vraagt zich af of men niet de voorwaarden voor de toegang tot het beroep onder de loep zou moeten nemen. Ter zake verwijst hij naar hetgeen er in beide gemeenschappen gebeurt. Het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 21 februari 1991 verbiedt o.a. het cumuleren van beroepen uit winstoverweging. Sommige kinesitherapeuten openen inderdaad verblijfstehuizen voor bejaarden, alleen om de verzorgingsprestaties te vermeerderen.

Minister Désir herinnert eraan dat het ontwerp van ordonnantie een onderscheid maakt tussen de functie van beheerder en deze van directeur. Wat het verschil tussen de privé- en de openbare homes betreft, is de Minister van mening dat het hier een verschil in concept betreft. In de privé-homes stelt men zich meestal met minder personeel tevreden (in de privé-sector gemiddeld 1,9 personeelsleden per bejaarde tegenover 2,8 in de openbare sector): hierdoor maakt de privé-sector winst.

Minister Grijp zegt dat er op het ogenblik dat het College aantrad in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest 344 rusthuizen bestonden, waarvan 244 bicommunautaire en 100 monocommunautaire. Van deze 344 rusthuizen hadden er 26 een openbaar, 26 een vzw- en 292 een privé-statuuut. Momenteel zijn er nog slechts 194 bicommunautaire verblijfstehuizen.

Wat de op het personeel van de verblijfstehuizen toegepaste criteria betreft, verwijst de Minister naar de toepassingsbesluiten. Ter zake moeten trouwens vragen worden opgelost: wie zal instaan voor de vorming van het personeel? Zal men een beroep kunnen doen op de Vereniging van de Gemeenten, op de middenstand en op de ziekenfondsen? De Minister is van mening dat het inderdaad wijs zou zijn zich eerder te richten op het Vlaamse criterium, dat o.a. in een verplichte aanvullende vorming voorziet.

Een commissielid vraagt of de permanente vorming alleen aan de beheerders van de verblijfstehuizen wordt voorbehouden; of is deze toegankelijk voor al het personeel? Is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter zake wel bevoegd?

Minister Désir is van mening dat het belangrijk is deze verplichting tot permanente bijscholing in te voeren, al was het maar wegens de enorme vooruitgang van de gerontologie en de revalidatie. Deze opleiding mag zich trouwens niet beperken tot de beheerders en het verzorgingspersoneel.

Un autre membre fait remarquer, à propos des abus de prescriptions médicales, qu'il existe un moyen de contrôle: les médecins-conseils des mutualités. Quant aux gestionnaires, en tant qu'employeurs, ils sont soumis à l'inspection sociale.

Ils ne respectent d'ailleurs pas toujours la législation sociale; ne serait-il pas souhaitable de créer, au niveau des maisons d'hébergement, des comités de sécurité et d'hygiène régionaux sectoriels comme cela existe dans d'autres secteurs?

Un commissaire constate que le projet d'ordonnance, dans son intitulé, ne fait plus référence aux maisons de repos. N'y a-t-il pas dès lors un problème du point de vue de l'intervention de l'INAMI puisque, dans la nomenclature de l'assurance maladie-invalidité, il est question explicitement de «maisons de repos» et que le remboursement est supérieur lorsqu'une maison de repos est agréée?

L'intervenant note encore qu'il n'existe pas de définition légale des seniories. Il semblerait qu'il s'agit là d'une marque déposée. Ne faudrait-il pas, par ailleurs, vérifier le caractère non mensonger de la publicité faite en faveur de ces institutions?

Le Ministre Grijs se dit hostile à une interdiction de cette publicité: celle-ci aurait pour résultat que les maisons d'hébergement soient encore davantage réservées aux riches.

Quant au problème de la nomenclature de l'INAMI, le Ministre Désir considère qu'elle ne pose pas de problème: le remboursement de l'INAMI est lié à la personne soignée à la condition qu'elle soit soignée dans un établissement agréé. Le Collège fournira aux commissaires une note à ce sujet (voir annexe 2).

Un intervenant rappelle sa question relative à l'harmonisation des normes. Il y aura inévitablement des différences avec le décret de la Communauté française, notamment en ce qui concerne les modalités de fermeture et de formation continuée.

Le Ministre Désir répond que les homes peuvent choisir d'être agréés sous le régime de l'unicommunautaire ou du bicommunautaire, en fonction de la conception qu'ils se font de leur relation au personnalisable. Il faut en tout cas éviter toute surenchère en la matière.

Le Ministre Grijs ajoute qu'il est d'autant plus difficile d'harmoniser les régimes qu'il n'y a pas de subventions.

Een ander lid wijst er in verband met de misbruiken inzake medische voorschriften op dat er een controle-middel bestaat: de artsen-adviseurs van de ziekenfondsen. Als werkgevers zijn de beheerders onderworpen aan de sociale inspectie.

Ze respecteren trouwens niet altijd de sociale wetgeving. Zou het niet wenselijk zijn, op het vlak van de verblijfstehuizen, sectoriële gewestelijke comités voor veiligheid en hygiëne op te richten, zoals die ook in andere sectoren bestaan?

Een commissielid stelt vast dat het ontwerp van ordonnantie in zijn opschrift niet langer naar de rusthuizen verwijst. Is er bijgevolg geen probleem wat de bijdrage van het RIZIV betreft, aangezien in de nomenclatuur van de verzekering ziekte/invaliditeit expliciet sprake is van «rusthuizen» en de terugbetaling voor een erkend rusthuis meer bedraagt?

De spreker wijst er ook op dat er geen wettelijke bepaling van de «seniories» voor handen is. Het zou hier om een gedeponeed merk gaan. Zou men er trouwens niet goed aan doen na te gaan of de publiciteit ten gunste van deze instellingen niet misleidend is?

Minister GRIJP zegt dat hij tegen een verbod op dergelijke publiciteit gekant is, omdat zij er zou toe leiden de verblijfstehuizen nog meer aan de rijken voor te behouden.

Inzake het probleem van de nomenclatuur van de RIZIV, zegt Minister DESIR dat er hier geen probleem bestaat: de terugbetaling van het RIZIV is gekoppeld aan de verzorgde persoon, op voorwaarde dat deze in een erkende instelling wordt verzorgd. Het College zal de commissieleden ter zake een nota bezorgen (zie bijlage 2).

Een spreker herinnert aan zijn vraag in verband met de harmonisering van de normen. Er zullen onvermijdelijk verschillen zijn met het decreet van de Franse Gemeenschap, o.a. wat de sluitingsregels en de permanente vorming betreft.

Minister Désir antwoordt dat de homes kunnen kiezen als unicommunautair of als bicommunautair tehuis te worden erkend, afhankelijk van hun opvatting van hun relatie tot het persoonsgebundene. Ter zake moet elk opbod vermeden worden.

Minister Grijs voegt eraan toe dat het, wanneer er geen subsidies worden toegekend, des te moeilijker is de stelsels te harmoniseren.

Le membre demande ce qu'il en est des initiatives nouvelles: pourront-elles également choisir leur appartenance au mono- ou au bicommunautaire?

Le Ministre Désir confirme qu'elles pourront choisir et que ce choix sera lié à leurs habitudes de vie. Il confirme encore qu'elles pourront également changer d'avis, le cas échéant.

Un commissaire demande si les maisons de repos ont l'obligation de recourir à l'agrément.

Le Ministre Désir répond que le projet d'ordonnance va en tout cas plus loin que la loi actuelle, puisqu'il existe actuellement des maisons de repos «déguisées». Il n'est pas normal que ces maisons de repos échappent au contrôle.

Un membre cite le cas d'un établissement privé non subsidié qui ne demande pas l'agrément. A quel titre le Collège réuni peut-il lui imposer l'agrément dans le cadre du secteur bicommunautaire?

Le Ministre Grijp répond que l'INAMI n'intervient pas si la maison d'hébergement n'est pas agréée.

Un membre suggère que les contrôles s'effectuent également la nuit. Il regrette que certains homes puissent être placés sous la responsabilité de personnes non compétentes. Il critique également le coût élevé de certains homes, vu la modicité des pensions.

Le Ministre Désir répond que lorsque les revenus des personnes âgées sont insuffisants, le recours au CPAS est un droit. Le Ministère des Affaires économiques, d'autre part, contrôle la tarification des institutions d'hébergement pour personnes âgées.

Le Ministre Grijp ajoute que les médecins peuvent effectivement intervenir la nuit et qu'ils le font si nécessaire.

Het lid heeft vragen over de nieuwe initiatieven: zal men ook hier voor het mono- of het bicommunautaire kunnen kiezen?

Minister Désir bevestigt dat men zal kunnen kiezen en dat deze keuze zal afhangen van de levensgewoonten. Hij zegt ook dat men eventueel van mening zal kunnen veranderen.

Een commissielid vraagt zich af of de rusthuizen verplicht een erkenning nodig hebben.

Minister Désir antwoordt dat het ontwerp van ordonnantie in ieder geval verder gaat dat de huidige wet, aangezien er op dit ogenblik «vermomde» rusthuizen bestaan. Het is niet normaal dat deze rusthuizen aan de controle ontsnappen.

Een lid spreekt over het geval van een niet-gesubsidieerde privé-instelling die geen erkenning aanvraagt. Hoe kan het Verenigd College haar in het kader van het bicommunautaire sector hiertoe verplichten?

Minister Grijp antwoordt dat het RIZIV niets terugbetaalt indien het verblijfsthuis niet erkend is.

Een lid stelt voor de controles ook 's nachts te houden. Hij betreurt dat sommige homes onder de verantwoordelijkheid van niet-bevoegde personen kunnen worden geplaatst. Hij heeft ook kritiek op de hoge prijs van sommige homes, gelet op het geringe bedrag van de pensioenen.

Minister Désir antwoordt dat wanneer de inkomens van de bejaarden ontoereikend zijn, ze het recht hebben een beroep te doen op het OCMW. Anderzijds controleert de Minister voor Economische Zaken de tarieven voor de instellingen die bejaarden huisvesten.

Minister Grijp voegt eraan toe dat de artsen inderdaad 's nachts kunnen optreden en dat ze dit indien nodig ook doen.

IV. Discussion des articles

Article 1^{er}

Cet article ne suscite pas d'observations.

Article 2

L'Exécutif a déposé à cet article deux amendements (voir annexe 1). Le Ministre Désir précise que ces amendements tiennent compte des remarques qui ont été formulées dans le courant de la discussion générale. Les définitions proposées permettent de recouvrir l'ensemble des types de maisons de repos pour personnes âgées qui existent dans la Région de Bruxelles-Capitale et, en particulier, les seniories.

Un membre constate que l'article 3, lui aussi, est amendé. Il en résulte donc que si un propriétaire aménage son appartement (par exemple en élargissant les portes, en prévoyant des poignées dans les baignoires, etc.) et le loue à des personnes âgées, il est exclu du champ d'application du projet d'ordonnance sauf si l'article 3 est maintenu dans sa formulation originale. La nouvelle rédaction de l'article 3 fait que la définition reprise à l'article 2, 1 bis nouveau, est trop large. Il faut donc maintenir l'article 3 tel quel, quitte à ajouter certaines idées qui ne se trouvent pas dans le texte original (la localisation dans la Région de Bruxelles-Capitale et l'absence de déclaration d'appartenance à une communauté). L'intervenant propose de supprimer le dernier membre de phrase de l'article 2, 1 bis (c), et de reprendre le texte original de l'article 3 en l'amendant comme indiqué.

Le ministre Grijs marque son accord, mais il estime que les particuliers qui effectuent des travaux d'aménagement ne sont pas visés par le projet. Il faut que cela apparaisse clairement dans le rapport. Il n'y a pas lieu de punir ceux qui veulent réellement aider, par exemple, des personnes âgées auxquelles ils seraient liés par des liens d'amitié.

Le Ministre Désir suggère que la Commission se mette d'accord sur un nombre minimum de pensionnaires.

L'intervenant précédent propose dès lors d'écrire à l'article 3: «(...) tout établissement (...) dans lequel sont fournis à des personnes âgées» plutôt que «aux personnes âgées».

IV. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 2

De Executieve heeft op dit artikel twee amendementen ingediend (zie bijlage 1). Minister Désir preciseert dat in deze amendementen rekening wordt gehouden met de opmerkingen die in de loop van de algemene bespreking werden geuit. Met de voorgestelde definities kunnen alle in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bestaande rusthuizen voor bejaarden en, vooral, de seniories overkoepeld worden.

Een lid stelt vast dat ook artikel 3 geamendeerd wordt, met als resultaat dat, indien een eigenaar zijn appartement herinricht (bijvoorbeeld het verbreden van de deuropeningen, het plaatsen van handgrepen in het bad, enz.) en het aan bejaarde personen verhuurt, hij niet binnen het toepassingsgebied van het ontwerp van ordonnantie valt, tenzij het oorspronkelijke artikel 3 wordt behouden. In de nieuwe versie van artikel 3 wordt de definitie in artikel 2, nieuw 1^obis, te ruim. Daarom moet artikel 3 als dusdanig behouden worden, hoewel bepaalde voorstellen die niet in de originele tekst staan, kunnen worden toegevoegd (de ligging in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en het ontbreken van een verklaring tot een gemeenschap te behoren). De spreker stelt voor het laatste lid van de zin van artikel 2, 1^obis c) te doen vervallen, de oorspronkelijke tekst van artikel 3 te nemen en die zoals aangeduid te amenderen.

Minister Grijs stemt hiermee in, maar hij meent dat particuliere personen die aanpassingswerken uitvoeren door het ontwerp niet worden geïsoleerd. Dit moet duidelijk uit het verslag blijken. Het heeft geen zin diegenen die werkelijk willen helpen te straffen, bijvoorbeeld bejaarden met wie zij vriendschapsbanden delen.

Minister Désir stelt voor dat de Commissie het eens wordt over een minimumaantal bejaarden.

De vorige spreker stelt daarom voor in de Franse tekst van artikel 3 te schrijven: «(...) tout établissement (...) dans lequel sont fournis à des personnes âgées» in plaats van «aux personnes âgées».

Le ministre Grijp estime qu'il faut trouver une définition qui protège également ceux qui sont de réels «bienfaiteurs». Ne pourrait-on pas dire, propose-t-il, que le projet s'applique à toutes les institutions publiques et aux institutions privées à but lucratif?

Le membre pense que cette solution ne convient pas: il y a des asbl qui gèrent des maisons de repos. Il est préférable d'ajouter, à l'article 3, que les services et le logement sont fournis «à titre onéreux». Ces asbl qui gèrent des maisons de repos n'échapperaient pas à l'application de l'ordonnance puisque même si elles ne peuvent pas faire de bénéfiques, les services sont rendus à la condition que les personnes qui en bénéficient acquittent une charge.

Un membre ne peut souscrire à cette suggestion: quid si des personnes âgées bénéficient d'un logement et de soins qui leur sont dispensés gratuitement, par une fondation par exemple? Ces personnes - par exemple des indigents complets - seront-elles encore protégées?

L'intervenant précédent rétorque que même dans ce cas, l'établissement pour personnes âgées héberge d'autres personnes à titre onéreux. Les établissements publics, quant à eux, sont soumis à d'autres formes de contrôle.

Un autre membre constate que le décret de la Communauté flamande dispose que les habitations pour personnes âgées doivent être «aménagées par un pouvoir subordonné». Le projet d'ordonnance a donc un champ d'application plus large.

Un membre fait remarquer que le décret flamand prévoit l'octroi de subventions. Ici, il ne s'agit que d'assujettir les homes à des conditions et à des normes en vue d'un agrément.

Plusieurs intervenants s'interrogent sur l'interprétation de l'adverbe «spécialement» repris au 1^{bis} (a). Ils supposent que la définition de ce terme sera précisée dans les arrêtés d'application.

Un membre suggère encore de supprimer, au nouvel article 3, la référence à la Région de Bruxelles-Capitale et l'absence de déclaration d'appartenance à une communauté, deux éléments qui, affirme-t-il, vont de soi.

Le Ministre Grijp fait remarquer qu'on a insisté à plusieurs reprises, en d'autres occasions, pour que ces précisions soient reprises dans les textes législatifs.

Un membre fait observer que l'on peut néanmoins supprimer, à l'article 3, le membre de phrase «de soixante ans au moins», vu la définition du nouveau 1°.

Minister Grijp meent dat hier naar een definitie moet worden gezocht die ook bescherming biedt aan de mensen die echte «weldoeners» zijn. Zouden wij niet kunnen zeggen, stelt hij voor, dat het ontwerp geldt voor alle openbare instellingen, alsook voor de privé-instellingen die een winstgevend doel nastreven?

Hetzelfde lid meent dat deze oplossing niet geschikt is: er zijn vzw's die rusthuizen beheren. Aan artikel 3 zou men beter toevoegen dat de diensten en de huisvesting geleverd worden «tegen vergoeding». De vzw's die rusthuizen beheren, zouden niet ontsnappen aan de ordonnantie, want zelfs al kunnen zij geen winst maken, de diensten worden verstrekt op voorwaarde dat de personen die hen genieten een bijdrage betalen.

Een lid kan dit voorstel niet onderschrijven: wat als huisvesting en verzorging voor bejaarden gratis worden verstrekt, bijvoorbeeld door een stichting? Worden deze mensen - bijvoorbeeld volledig gehandicapten - dan nog beschermd?

De vorige spreker brengt hiertegen in dat zelfs in dat geval de bejaardeninstelling verblijf biedt aan andere personen, mits vergoeding. Voor de openbare instellingen gelden andere vormen van toezicht.

Een ander lid stelt vast dat het decreet van de Vlaamse Gemeenschap bepaalt dat de woningen voor bejaarden moeten worden «ingericht door een lokale overheid». Het ontwerp van ordonnantie heeft dus een ruimer toepassingsgebied.

Een lid wijst erop dat het Vlaams decreet voorziet in het toekennen van subsidies. Hier gaat het er enkel om de homes voorwaarden en normen op te leggen met het oog op een erkenning.

Een aantal sprekers stellen zich vragen over de interpretatie van het bijwoord «speciaal» in 1^{bis} a). Ze veronderstellen dat de definitie van deze term gepreciseerd wordt in de toepassingsbesluiten.

Een lid stelt nog voor, in het nieuwe artikel 3, de verwijzing naar het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en naar het ontbreken van de verklaring tot een gemeenschap te behoren, te doen vervallen. Volgens het lid betreft het twee gegevens die vanzelfsprekend zijn.

Minister Grijp wijst erop dat men er bij andere gelegenheden herhaaldelijk heeft op aangedrongen dat deze gegevens in de wetgevende teksten zouden worden opgenomen.

Een lid meldt dat men niettemin in artikel 3 het zinsdeel «van zestig jaar of meer» kan doen vervallen, gezien de definitie van het nieuwe 1°.

Article 4

Un membre demande s'il ne faut pas écrire: «Tout établissement visé à l'article 3 doit être agréé par le Collège réuni» plutôt que «est agréé». Des sanctions pourront-elles être infligées à un établissement qui n'est pas agréé?

Il lui est répondu par l'affirmative.

Le même membre demande ce qu'il en est des établissements existants.

Le Ministre Désir lui répond que cette question est réglée au chapitre VI du projet: l'agrément peut être retiré.

L'intervenant suggère alors d'écrire: «Nul ne peut exploiter un établissement visé à l'article 3 s'il n'est agréé, etc.».

Le ministre Grijp propose d'acter ce point dans les commentaires mais de maintenir le texte.

Un autre membre suppose qu'il y aura des arrêtés d'application qui seront différents selon les catégories d'établissements définies à l'article 2. Il suggère d'écrire, au 1° de l'article 4, «la qualification du directeur, s'il échet»: en effet, il n'y aura pas toujours un directeur.

Le ministre Grijp pense que la commission peut effectivement souhaiter que les arrêtés d'exécution aillent dans un sens ou dans un autre mais qu'elle ne doit pas les rédiger elle-même. Il fait remarquer que les normes «se rapportent notamment aux éléments suivants». Dans une résidence par exemple, il peut ne pas y avoir de directeur mais il y a de toutes façons un gestionnaire.

Le même membre pense qu'il faut tendre à une certaine uniformité entre les dispositions prises par les différentes communautés. En Communauté française, la durée de l'agrément est de 6 ans. En Communauté flamande, il va de 2 à 10 ans. Le membre propose que la Commission s'accorde sur une durée d'agrément de 6 années.

Un autre commissaire demande si, au 8, la «participation» des pensionnaires inclut uniquement leur participation financière ou s'il s'agit également d'une participation à la gestion des établissements.

Le Ministre Désir répond qu'il s'agit de la participation à la gestion. Celle-ci doit apparaître notamment du règlement d'ordre intérieur de l'établissement. Il ne faut cependant pas être trop contraignant en la

Artikel 4

Een lid vraagt of men niet moet schrijven: «Iedere in artikel 3 bedoelde inrichting moet door het Verenigd College erkend worden» in plaats van «wordt ... erkend». Kan men een instelling die niet erkend is sancties opleggen?

Men antwoordt hem bevestigend.

Hetzelfde lid vraagt hoever het staat met de bestaande instellingen.

Minister Désir antwoordt hem dat deze kwestie in hoofdstuk IV van het ontwerp wordt geregeld: de erkenning kan worden ingetrokken.

De spreker stelt dan voor te schrijven: «Niemand kan een in artikel 3 bedoelde instelling die niet erkend is, exploiteren, enz.».

Minister Grijp stelt voor dat dit als commentaar wordt opgetekend, maar dat de tekst zou worden behouden.

Een ander lid veronderstelt dat er toepassingsbesluiten komen, verschillend naargelang de categorieën van instellingen bepaald in artikel 2. Het lid stelt voor in het 1° van artikel 4 te schrijven «de kwalificatie van de directeur, indien er een directeur is». Er zal inderdaad niet altijd een directeur zijn.

Minister Grijp denkt dat de Commissie wel kan wensen dat de uitvoeringsbesluiten één of andere richting zouden uitgaan, maar dat zij die zelf niet moet opstellen. Hij wijst erop dat de normen «onder meer verband houden met». Het is bv. mogelijk dat er in een residentie geen directeur is, maar er blijft alleszins een beheerder aanwezig.

Hetzelfde lid is van mening dat men moet streven naar een zekere eenvormigheid tussen de bepalingen die de verschillende gemeenschappen uitvaardigen. Bij de Franse Gemeenschap geldt de erkenning voor 6 jaar. Bij de Vlaamse Gemeenschap schommelt zij van 2 tot 10 jaar. Het lid stelt voor dat de Commissie zich akkoord verklaart met een erkenningstermijn van 6 jaar.

Een ander commissielid vraagt of in het 8° de «inspraak» van de in de inrichting verblijvende personen alleen betrekking heeft op hun financiële inspraak; of heeft dit ook betrekking op een inspraak in het beheer van de instellingen?

Minister Désir zegt dat het gaat over de inspraak in het beheer. Deze moet onder andere blijken uit het huishoudelijk reglement van de inrichting. Ter zake mag men echter niet te streng zijn. De normen moeten

matière, et les normes doivent être appliquées en fonction de la taille et de l'importance de l'établissement. Ainsi, la moyenne d'âge dans les maisons de repos pour personnes âgées tourne souvent autour des 80 ans: à partir d'un certain âge, est-il encore réaliste de prévoir une participation à la gestion ou à l'animation des établissements?

Un membre souligne que le mot «inspraak» est bien connu en néerlandais. Il ne s'agit donc pas seulement de la simple organisation de la maison de repos mais de toute la vie d'une institution. Le contenu de ces différentes notions doit être précisé dans les arrêtés d'exécution. En effet, toutes les normes doivent être lues conjointement avec les autres paragraphes et réglées par un règlement d'ordre intérieur.

Un membre demande s'il ne faut pas préciser le terme «participation» en y ajoutant «implication».

Un autre membre rappelle qu'en droit international du travail, l'information est considérée comme une forme de participation.

Un autre membre encore pense qu'on vise ici davantage que l'information. Il y a quatre niveaux à la participation: l'information, la consultation, la concertation et la cogestion. On pourrait ici écrire «concertation», puisqu'il s'agit de discuter avec les personnes âgées avant de prendre des décisions.

Un membre, qui est échevin de tutelle d'un CPAS, affirme connaître de nombreuses personnes âgées de 90 ans environ qui souhaitent néanmoins pouvoir participer à la vie des maisons de repos. La démocratisation de la culture jouera sans aucun doute un rôle à l'avenir et l'ordonnance doit pouvoir en tenir compte.

Un membre pense qu'il faut susciter la participation des personnes âgées au niveau des animations et surtout leur donner, dans ce domaine, le plus de choix possible. On peut même concevoir que, dans certaines limites, on les fasse travailler.

Le ministre Grijp répète que la commission ne doit pas aller dans les détails. Les arrêtés d'exécution doivent pouvoir tendre à une certaine souplesse.

Un membre souhaite connaître les critères qui seront utilisés pour établir la qualification du directeur. Il demande d'autre part si le 5° concerne également les principes diététiques.

Le Ministre Désir répond qu'il y a, dans les établissements bien tenus, des diététiciens. Cependant, il ne faut pas être trop strict en cette matière.

worden toegepast in functie van de grootte en het belang van de inrichting. Het staat vast dat de gemiddelde leeftijd van de bejaarden in de rusthuizen dikwijls \pm 80 jaar bedraagt: is het vanaf een bepaalde leeftijd realistisch te voorzien in een inspraak in het beheer of in de animatie?

Een lid wijst erop dat het woord «inspraak» in het Nederlands goed gekend is. Het gaat dus niet alleen over de gewone organisatie van het rusthuis, maar over heel het leven van een instelling. Die verschillende begrippen moeten in de uitvoeringsbesluiten inhoudelijk worden gepreciseerd. Alle normen moeten uiteraard samen met de andere paragrafen gelezen worden en geregeld in een huishoudelijk reglement.

Een lid vraagt zich af of het woord «inspraak» niet moet worden verduidelijkt door er «betrokkenheid» aan toe te voegen.

Een ander lid herinnert eraan dat in het internationaal arbeidsrecht informatieverstrekking als een vorm van inspraak wordt beschouwd.

Nog een ander lid denkt dat men hier tezeer oog heeft voor de informatieverstrekking. Er zijn 4 niveaus van inspraak: de informatieverstrekking, de raadpleging, het overleg en het medebeheer. Men zou hier «overleg» kunnen schrijven, aangezien het erom gaat met de bejaarden gesprekken te voeren alvorens beslissingen te nemen.

Een lid dat toezichhoudend schepen van een OCMW is, zegt heel wat mensen van bij de 90 te kennen die toch verlangen aan de inspraak te kunnen deelnemen. De democratisering van de cultuur zal in de toekomst ongetwijfeld een rol spelen en de ordonnantie moet hierin kunnen voorzien.

Een lid is van mening dat men voor de bejaarden in inspraak moet voorzien op het vlak van de animatie en hen ter zake vooral een zo ruim mogelijke keuze moet bieden. Men kan zelfs beogen hen, binnen bepaalde grenzen, te laten werken.

Minister Grijp herhaalt dat de Commissie niet in detail moet treden. In de uitvoeringsbesluiten moet een zekere soepelheid kunnen worden nagestreefd.

Een lid wenst de criteria te kennen die van nut zullen zijn voor het bepalen van de kwalificatie van de directeur. Hij vraagt anderzijds of het 5° ook betrekking heeft op de diëten.

Minister Désir antwoordt dat er aan de goed gerunde instellingen dieetspecialisten verbonden zijn. Ter zake mag men zich echter niet te streng voordoen.

Le ministre Grijp ajoute que « maison de repos » ne doit pas être synonyme d'hôpital.

Quant à la qualification des directeurs, c'est par le biais de la formation qu'elle sera vérifiée, précise le Ministre Désir. On ne peut en effet exiger que tous les directeurs actuellement en fonction soient qualifiés. Il faut procéder de manière progressive.

Article 5

Un membre demande ce qu'il advient quand le délai de 60 jours est dépassé.

Les Ministres lui répondent que ce problème sera réglé dans les arrêtés d'application. Il y aura une période précédant l'introduction de la demande, qui permettra le dépôt d'un dossier administratif: cette période sera de 30 jours. Il est donc certain que dans la période de 60 jours qui suit l'introduction de la demande, la service compétent aura pu effectuer l'inspection prévue par l'ordonnance.

Article 6

Un membre demande à connaître les modalités de publicité de l'autorisation d'agrément. L'affichage ne lui paraît pas suffisant.

Un autre membre lui fait remarquer que la mention de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire doit figurer sur tous les actes, factures, lettres, etc. de l'établissement et que la publicité à l'extérieur est en quelque sorte complémentaire.

Un membre demande ce que l'on entend par « changement de gestionnaire » au premier alinéa de l'article 6.

Le ministre Grijp explique que le gestionnaire peut être une personne morale, conformément à l'article 2.

Le membre demande ensuite si le gestionnaire peut donc éventuellement être une nouvelle asbl.

Il lui est répondu par l'affirmative.

Article 7

Un membre demande à connaître la différence entre le retrait visé à l'article 7 et la fermeture visée à l'article 8. S'il y a retrait d'autorisation, l'établissement doit fermer!

Minister Grijp voegt hieraan toe dat het rusthuis niet het gelijke van een hospitaal moet zijn.

Minister DESIR zegt dat over de kwalificatie van de directeurs langs de vorming om zal worden geoordeeld. Men kan inderdaad niet eisen dat alle huidige directeurs een diploma hebben. Er moet progressief worden gehandeld.

Artikel 5

Een lid vraagt wat er gebeurt wanneer de termijn van 60 dagen wordt overschreden.

De Ministers antwoorden hem dat dit probleem in de toepassingsbesluiten zal worden opgelost. Aan de indiening van de aanvraag zal een periode voorafgaan tijdens dewelke een administratief dossier kan worden ingediend: deze periode bedraagt 30 dagen. Het is dus zeker dat, binnen 60 dagen na de indiening van de aanvraag, de bevoegde dienst de in de ordonnantie bepaalde inspectie zal kunnen uitvoeren.

Artikel 6

Een lid wenst de regels voor de bekendmaking van de erkenningsvergunning te kennen. Aanplakking lijkt hem niet voldoende.

Een ander lid wijst hem erop dat de vermelding «erkenning» of «voorlopige werkingsvergunning» op alle akten, facturen, brieven e.d. van de inrichting moet voorkomen en dat de bekendmaking naar buiten toe in zekere zin een aanvulling moet zijn.

Een lid vraagt wat er in het eerste lid van artikel 6 bedoeld wordt met «verandering van de beheerder».

Minister Grijp verduidelijkt dat, conform artikel 2, de beheerder een rechtspersoon kan zijn.

Het lid vraagt vervolgens of de beheerder dus eventueel een nieuwe vzw kan zijn.

Er wordt hem bevestigend geantwoord.

Artikel 7

Een lid wenst het verschil te kennen tussen de intrekking bedoeld in artikel 7 en de sluiting bedoeld in artikel 8. Indien de vergunning wordt ingetrokken, moet de instelling toch worden gesloten!

Le Ministre Désir répond qu'il faut prévoir, lors du retrait de l'autorisation, des mesures d'accompagnement, des délais. Il faut que les pensionnaires puissent trouver un autre lieu d'accueil. Ces différents problèmes seront réglés dans les arrêtés d'application.

Un autre membre demande si l'avis de la section du Conseil consultatif, dont question à l'alinéa 2, sera suivi d'une décision motivée.

Le Ministre Désir signale que dès à présent, un arrêté du Collège de mars 1991 règle cette matière. Il va de soi que la décision du Collège doit être motivée et ce point se trouve précisé dans l'arrêté de mars 1991 en question.

L'intervenant demande si cet arrêté reste d'application, nonobstant l'adoption du projet d'ordonnance.

Le Ministre Désir lui répond que c'est le cas et renvoie dans ce cadre aux dispositions transitoires.

Le membre souhaite que les formules d'accompagnement évitent au maximum le remplacement des pensionnaires, qui est à son estime une mesure extrême et doit le rester.

Article 8

Un membre demande s'il ne faut pas évoquer ici la question de l'implication financière éventuelle des pensionnaires.

Le Ministre Grijp répond qu'en cas de lésion d'intérêts, l'affaire peut être portée devant un tribunal et se régler sur le plan civil.

Article 9

Un membre demande pourquoi il est spécifié à cet article que la décision du Collège doit être motivée.

Il lui est répondu que c'est parce qu'il n'y a pas, ici, d'avis de la section du Conseil consultatif.

Le Ministre Désir ajoute que cette mesure peut aller très vite. Elle est d'ailleurs le fait, le plus souvent, d'une décision du bourgmestre du lieu.

Article 10

Cet article ne suscite pas d'observations.

Minister Désir antwoordt dat er bij de intrekking van de vergunning moet worden voorzien in begeleidingsmaatregelen, in termijnen. De bejaarden moeten een andere opvang kunnen vinden. Deze verschillende problemen zullen in de toepassingsbesluiten worden opgelost.

Een ander lid vraagt of het advies van de afdeling van de Adviesraad, waarvan sprake in het tweede lid, door een met redenen omklede beslissing gevolgd zal worden .

Minister Désir zegt dat op dit ogenblik een besluit van het College van maart 1991 deze aangelegenheid regelt. Het spreekt vanzelf dat de beslissing van het College met redenen moet worden omkleed; een punt dat in het desbetreffende besluit van maart 1991 nader wordt bepaald.

De spreker vraagt of dit besluit van toepassing blijft, zelfs indien het ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen.

Minister Désir antwoordt dat dit inderdaad het geval is en verwijst ter zake naar de overgangsbepalingen.

Het lid wenst dat de begeleidingsmaatregelen zoveel mogelijk de herplaatsing van de bejaarden, volgens hem een noodmaatregel die noodoplossing moet blijven, te vermijden.

Artikel 8

Een lid vraagt zich af of men hier niet moet spreken over het probleem van de mogelijke financiële betrokkenheid van de bejaarden.

Minister Grijp antwoordt dat de zaak, in geval van benadeling, bij een rechtbank aanhangig kan worden gemaakt en op burgerlijk vlak kan worden geregeld.

Artikel 9

Een lid vraagt zich af waarom in dit artikel wordt gepreciseerd dat de beslissing van het College met redenen moet worden omkleed.

Er wordt hem geantwoord dat dit het geval is omdat er hier geen advies van de afdeling van de Adviesraad is.

Minister Désir voegt eraan toe dat deze maatregel heel snel kan worden getroffen. Zij is trouwens meestal het gevolg van een beslissing van de plaatselijke burgemeester.

Artikel 10

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Article 11

Un membre rappelle que l'exposé des motifs spécifie que la commission de recours est présidée par un magistrat. N'y aurait-il pas lieu de préciser ce point dans le texte de l'ordonnance? Il suggère d'écrire: «Une commission de recours, présidée par un magistrat, contre toute décision ...».

Article 12

Un membre s'interroge sur la portée de la notion d'«inviolabilité du domicile». Les remarques du Conseil d'Etat limitent considérablement les moyens de contrôle coercitif du Collège.

Le Ministre Désir rappelle que dans certaines circonstances, il est prévu que le bourgmestre peut forcer des portes. Il doit, pour ce faire, être accompagné de la police communale.

Article 13

Cet article ne suscite pas d'observations.

Article 14

Un membre relève qu'à l'estime du Conseil d'Etat, la Commission communautaire commune n'a pas compétence pour instituer des peines. Il y a donc lieu de supprimer la première phrase du § 1^{er} et d'écrire «Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois ...». Pour les mêmes motifs, l'orateur a des doutes quant à la validité de la formule retenue au § 3 dans la mesure où une mesure de sûreté ne doit pas être prononcée par le juge, mais par le Collège.

Un autre intervenant pense que le mieux, en la matière, est l'ennemi du bien. Il lui paraît judicieux de laisser le texte en son état: en effet, une autorité administrative ne peut retirer à quelqu'un le droit d'exercer une profession.

Un membre fait observer que le directeur doit demander l'agrément de son établissement et que, de ce fait, le Collège peut le lui refuser s'il apparaît qu'il a contrevenu aux dispositions de l'ordonnance.

L'orateur précédent souligne cependant qu'il ne s'agit pas là du même problème, puisque l'agrément est donné à l'établissement, et non pas à la personne.

Artikel 11

Een lid herinnert eraan dat in de memorie van toelichting nader wordt bepaald dat de Commissie van Beroep door een magistraat wordt voorgezeten. Zou dit punt niet in de tekst van de ordonnantie moeten worden verduidelijkt? Hij stelt voor te schrijven: «... een Commissie van Beroep, voorgezeten door een magistraat, ...».

Artikel 12

Een lid heeft vragen over de draagwijdte van het begrip «onschendbaarheid van de woning». De opmerkingen van de Raad van State beperken aanzienlijk de middelen tot dwingende controle van het College.

Minister Désir herinnert eraan dat voor sommige gevallen wordt bepaald dat de burgemeester de deuren mag forceren. Hij moet, te dien einde, door de gemeentepolitie worden vergezeld.

Artikel 13

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 14

Een lid wijst erop dat de Raad van State van mening is dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet bevoegd is straffen op te leggen. Het is dus aangewezen de eerste zin van paragraaf 1 te schrappen en te schrijven: «Wordt gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden ...». Om dezelfde redenen heeft de spreker twijfels over de geldigheid van de bewoording van paragraaf 3, in die mate dat een veiligheidsmaatregel niet door de rechter, maar wel door het College moet worden uitgesproken.

Een andere spreker is van mening dat ter zake het betere de vijand van het goede is. Het lijkt hem verstandig de tekst in zijn oorspronkelijke versie te behouden: inderdaad, een administratie kan niemand het recht ontzeggen een beroep uit te oefenen.

Een lid wijst erop dat de directeur de erkenning van zijn instelling moet aanvragen en dat het College hem bijgevolg deze erkenning kan weigeren indien blijkt dat hij de bepalingen van de ordonnantie niet respecteert.

De vorige spreker onderstreept echter dat dit een ander probleem is, aangezien het de instelling is die wordt erkend en niet de persoon.

Le premier intervenant répète qu'il existe des mesures de sûreté de police judiciaire, par exemple la détention préventive. Mais l'avis du Conseil d'Etat est clair : l'interdiction d'exercer la profession est une mesure de police administrative que le pouvoir judiciaire ne prononce pas. Si cette interprétation est correcte, d'ailleurs, le juge refusera de prononcer une telle sanction.

Le Ministre Grijp répond qu'il faut partir de la préoccupation originale du Collège, c'est-à-dire la constatation que de nombreuses sanctions n'ont jamais été exécutées. Il ne s'agit donc pas du même problème que celui qui est visé à l'article 4. Les sanctions doivent avoir pour objectif d'obliger le gestionnaire à fermer, si nécessaire, son établissement.

Article 15

Cet article ne suscite pas d'observations.

Article 16

Un membre demande si l'arrêté du Collège réuni de mars 1991 est toujours d'application dans ce cadre.

Le Ministre répond que cet arrêté modifie en fait l'arrêté royal de 1987 dont question à cet article.

Article 17

Un membre demande si le délai d'un an sera suffisant pour permettre à l'administration de clôturer les dossiers.

Le Ministre Grijp répond qu'actuellement déjà, à nombre inchangé de maisons de repos, les services d'inspection parviennent à visiter chaque maison au moins une fois par an.

Article 18

Cet article ne suscite pas d'observations.

Article 19

Un membre demande pourquoi c'est le Collège réuni qui fixe la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance: en effet, celle-ci n'a pas d'implication budgétaire.

De eerste spreker herhaalt dat er gerechtelijke veiligheidsmaatregelen bestaan, bv. de preventieve hechtenis. Het advies van de Raad van State is echter klaar: het verbod tot uitoefening van het beroep is een administratieve maatregel die de rechterlijke macht niet uitspreekt. Indien deze interpretatie juist is, zal de rechter trouwens weigeren dergelijke straf uit te spreken.

Minister Grijp antwoordt dat men moet uitgaan van de originele bekommernis van het College, d.w.z. van de vaststelling dat er veel sancties zijn die nooit werden uitgevoerd. Het gaat dus niet over hetzelfde probleem als dit bedoeld in artikel 4. De straffen moeten tot doel hebben de beheerder er indien nodig toe aan te zetten zijn inrichting te sluiten.

Artikel 15

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 16

Een lid vraagt of het besluit van het Verenigd College van maart 1991 in dit kader nog altijd van toepassing is.

De Minister antwoordt dat dit besluit in feite het koninklijk besluit van 1987, waarvan sprake in dit artikel, wijzigt.

Artikel 17

Een lid vraagt of de termijn van 1 jaar zal volstaan om de administratie toe te laten de dossiers te sluiten.

Minister Grijp antwoordt dat op dit ogenblik reeds, bij een onveranderd aantal rusthuizen, de inspectiediensten erin slagen om elk tehuis jaarlijks ten minste één keer te bezoeken.

Artikel 18

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 19

Een lid vraagt waarom het Verenigd College de datum van inwerkingtreding van de ordonnantie bepaalt: deze heeft inderdaad geen enkele budgettaire weerslag.

Un autre membre propose dès lors de rédiger cet article comme suit: «Les dispositions de la présente ordonnance entrent en vigueur à la date fixée par le Collège réuni et au plus tard au 1^{er} juillet 1992.».

Les Ministres marquent leur accord sur cette formulation.

Een ander lid stelt bijgevolg voor dit artikel als volgt op te stellen: «De bepalingen van deze ordonnantie treden in werking op de door het Verenigd College bepaalde datum en uiterlijk op 1 juni 1992.».

De Ministers zijn het met deze formulering eens.

VOTES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 2

L'amendement n° 1 est adopté par 9 voix pour et 2 abstentions.

L'amendement n° 2, tel que sous-amendé (suppression du dernier membre de phrase du (c)), est également adopté par 9 voix pour et 2 abstentions.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix pour et 2 abstentions.

Article 3

L'amendement n° 3, tel que sous-amendé par différents intervenants, est adopté par 9 voix pour et 2 abstentions.

L'article 3, tel qu'amendé, est adopté par le même vote.

Article 4

L'amendement technique de l'Exécutif (n° 4) est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement portant la durée de l'agrément à 6 ans est adopté par 11 voix pour et 1 abstention.

L'article 4, tel qu'amendé, est ensuite adopté par 11 voix pour et 1 abstention.

Articles 5, 6 et 7

Ces différents articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 8

Cet article est adopté par 11 voix pour et 1 abstention.

Article 9

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

STEMMING VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel wordt aangenomen bij éénparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2

Amendement nr. 1 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 2, aldus gesubamendeerd (het laatste lid van de zin in c) vervalt), wordt eveneens aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 2, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 3

Amendement nr. 3, aldus door verschillende sprekers gesubamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 3, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met eenzelfde stemming.

Artikel 4

Het technisch amendement van de Executieve (nr. 4) wordt aangenomen bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het amendement waarbij de looptijd van de erkenning op 6 jaar wordt gebracht, wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 4, aldus geamendeerd, wordt daarna aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikelen 5, 6 en 7

Deze verschillende artikelen worden aangenomen bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 8

Dit artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 9

Dit artikel wordt aangenomen bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden.

Article 10

Cet article est adopté par 11 voix pour et 1 abstention. Le membre qui s'abstient déclare que le délai de 60 jours lui paraît trop long.

Article 11

L'amendement présenté au cours de la discussion des articles est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 11, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Articles 12 et 13

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 14

L'amendement tendant à supprimer le 1^{er} membre de phrase du § 1^{er} est adopté par 11 voix contre 1. Le membre qui vote contre cet amendement souligne que les observations du Conseil d'Etat ne visaient pas ce membre de phrase.

L'article 14 amendé est ensuite adopté par 10 voix pour et 2 abstentions.

Articles 15, 16, 17 et 18

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 19

L'amendement remplaçant le texte de l'article 19 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

VOTE DE L'ENSEMBLE

L'ensemble du projet, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix pour et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité lors de la réunion du 18 décembre 1991.

Le rapporteur,
Martine PAYFA

Le Président,
Jean-Louis STALPORT

Artikel 10

Dit artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding. Het lid dat zich onthoudt, zegt dat de termijn van 60 dagen hem te lang lijkt.

Artikel 11

Het in de loop van de artikelsgewijze bespreking ingediende amendement wordt aangenomen bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 11, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikelen 12 en 13

Deze artikelen worden aangenomen bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 14

Het amendement dat ertoe strekt het eerste lid van de zin van 1 te doen vervallen, wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem. Het lid dat tegen dit amendement stemt, onderstreept dat de opmerkingen van de Raad van State geen betrekking hebben op dit deel van de zin.

Artikel 14, aldus geamendeerd, wordt dan aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikelen 15, 16, 17 en 18

Deze artikelen worden aangenomen bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 19

Het amendement dat de tekst van artikel 19 vervangt, wordt aangenomen bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden.

STEMMING OVER HET GEHEEL

Het ontwerp in zijn geheel, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Dit verslag werd bij eenparigheid goedgekeurd op de vergadering van 18 december 1991.

De Rapporteur,
Martine PAYFA

De Voorzitter,
Jean-Louis STALPORT

**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION**

CHAPITRE I^{er}

Généralités

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2, de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, il faut entendre par :

- 1° personnes âgées : personnes âgées de 60 ans au moins;
- 2° établissement hébergeant des personnes âgées :
 - a) habitation pour personnes âgées : maison, partie de maison ou appartement spécialement construit ou aménagé comme logement particulier pour personnes âgées;
 - b) résidence-service et complexe résidentiel proposant des services : un ou plusieurs bâtiments quelle qu'en soit la dénomination, constituant fonctionnellement un ensemble et comprenant des logements particuliers permettant aux personnes âgées une vie indépendante, ainsi que des équipements communs de services auxquels elles peuvent faire librement appel;
 - c) maison de repos : un ou plusieurs bâtiments, quelle qu'en soit la dénomination, constituant fonctionnellement une résidence collective procurant aux personnes âgées qui y demeurent en permanence un hébergement;
- 3° la section : la section des institutions et services pour personnes âgées du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes;
- 4° le gestionnaire : la ou les personnes morales ou physiques exploitant un établissement visé à l'article 3;
- 5° le directeur : la personne physique chargée par le gestionnaire de la direction journalière d'un établissement visé à l'article 3 et de représenter cet établissement devant l'administration;
- 6° le bourgmestre : le bourgmestre de la commune où est situé l'établissement concerné.

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

HOOFDSTUK I

Algemeen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59bis, § 4bis, tweede lid, van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie dient te worden verstaan onder :

- 1° bejaarde personen : bejaarde personen van ten minste 60 jaar;
- 2° instelling die bejaarde personen herbergt :
 - a) woning voor bejaarde personen : huis, deel van een huis of appartement speciaal gebouwd of ingericht als individuele woning voor bejaarde personen;
 - b) service-residenties en residentiële gebouwen die diensten aanbieden : één of meerdere gebouwen, welke ook hun benaming is, die functioneel een geheel vormen en die privé-woningen omvatten waar bejaarde personen een zelfstandig leven kunnen leiden, evenals gemeenschappelijke dienstuitrustingen waarop de bejaarde personen vrijwillig een beroep kunnen doen;
 - c) rusthuizen : één of meerdere gebouwen, welke ook hun benaming is, die functioneel een collectieve residentie vormen, waar de bejaarde personen die er bestendig wonen een onderdak vinden;
- 3° de afdeling : de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden van de Adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg;
- 4° de beheerder : de rechts- of natuurlijke persoon of personen die een in artikel 3 bedoelde inrichting exploiteert(eren);
- 5° de directeur : de natuurlijke persoon door de beheerder belast met de dagelijkse leiding van een in artikel 3 bedoelde inrichting en deze inrichting tegenover de administratie te vertegenwoordigen;
- 6° de burgemeester : de burgemeester van de gemeente waar de inrichting is gevestigd.

Article 3

La présente ordonnance est applicable à tout établissement visé à l'article 2, 2° géré par une personne de droit public ou de droit privé, situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et qui n'a pas déclaré appartenir à l'une ou à l'autre communauté, dans lequel le logement ainsi que des aides ou des soins, soit familiaux, soit ménagers, soit infirmiers sont fournis à titre onéreux à des personnes âgées qui y résident habituellement.

CHAPITRE II

De l'agrément des établissements

Article 4

Tout établissement visé à l'article 3 est agréé par le Collège réuni, après avis de la section.

Pour être agréé, l'établissement doit répondre aux normes fixées par le Collège réuni, après avis de la section. Ces normes se rapportent notamment aux éléments suivants :

- 1° la qualification du directeur;
- 2° l'admission et l'accueil des personnes âgées;
- 3° le respect de la personne et des biens des personnes âgées;
- 4° le respect de la liberté, des convictions idéologiques, philosophiques et religieuses des personnes âgées;
- 5° l'alimentation, l'hygiène et les soins à dispenser;
- 6° les normes architecturales et de sécurité spécifiques aux établissements;
- 7° le nombre, la qualification et la moralité des personnes employées par l'établissement;
- 8° la participation des personnes âgées;
- 9° l'examen et le traitement des plaintes des personnes âgées;
- 10° le règlement d'ordre intérieur;
- 11° la comptabilité.

L'agrément est accordé pour une période de six ans, renouvelable.

Artikel 3

Deze ordonnantie is toepasselijk op elke in artikel 2, 2° bedoelde inrichting, beheerd door een publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersoon en gelegen op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, die niet verklaard heeft tot de ene of de andere gemeenschap te behoren en waar de huisvesting, alsmede hetzij familiale, hetzij huishoudelijke, hetzij verpleegkundige hulp of verzorging tegen betaling wordt verstrekt aan bejaarden die er gewoonlijk verblijven.

HOOFDSTUK II

Erkenning van de inrichtingen

Artikel 4

Iedere in artikel 3 bedoelde inrichting wordt door het Verenigd College erkend, na advies van de afdeling.

Om te worden erkend, moet de inrichting beantwoorden aan de normen vastgesteld door het Verenigd College, na adviezen van de afdeling. Die normen houden onder meer verband met :

- 1° de kwalificatie van de directeur;
- 2° het opnemen en het opvangen van de bejaarden;
- 3° de eerbied voor de persoon en de goederen van de opgenomen bejaarden;
- 4° de eerbiediging van de vrijheid, de ideologische, filosofische en godsdienstige overtuiging van deze personen;
- 5° de voeding, de hygiëne en de zorgverstrekking;
- 6° de architectonische en veiligheidsnormen die specifiek gelden voor de inrichtingen;
- 7° het aantal in de instelling werkzame personen en hun kwalificatie en moraliteit;
- 8° de inspraak van de bejaarde personen;
- 9° het onderzoek en de behandeling van de klachten van de bejaarden;
- 10° het huishoudelijk reglement;
- 11° de boekhouding.

De erkenning wordt verleend voor een periode van zes jaar, hernieuwbaar.

Article 5

Une autorisation de fonctionnement provisoire est accordée par le Collège réuni ou par son délégué, à l'établissement qui introduit une demande d'agrément, pour autant que soient remplies les conditions de recevabilité fixées par lui, après avis de la section.

Cette autorisation est accordée pour une période d'un an, renouvelable une fois. Elle est notifiée au gestionnaire dans les soixante jours après la réception de la demande.

Article 6

L'agrément et l'autorisation de fonctionnement provisoire ne sont valables que pour l'établissement situé à l'adresse indiquée dans la demande d'agrément. Ils prennent fin de plein droit en cas de changement du gestionnaire.

La mention de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire doit figurer sur tous les actes, factures, lettres, notes de commandes et autres documents émanant de l'établissement.

Le nom et le numéro d'agrément ou d'autorisation de fonctionnement provisoire de l'établissement font l'objet d'un affichage bien apparent à l'extérieur de l'établissement.

Article 7

Lorsqu'il est constaté que les conditions déterminées par l'article 4, alinéa 2, ne sont pas ou ne sont plus respectées, l'agrément est refusé ou retiré, après avis de la section.

Le Collège réuni fixe, après avis de la section, les modalités selon lesquelles les décisions de retrait ou de refus d'agrément sont notifiées et exécutées.

Article 8

Le Collège réuni ordonne, après avis de la section, la fermeture d'un établissement hébergeant des personnes âgées et qui ne répond pas aux normes visées à l'article 4, alinéa 2.

Le Collège réuni fixe, après avis de la section, la procédure et les modalités pour l'exécution de cette décision.

Article 9

Lorsque des raisons d'extrême urgence de santé publique ou de sécurité le justifient, le Collège réuni peut ordonner, par décision motivée et à titre provisoire, la fermeture immédiate d'un établissement.

Artikel 5

Door het Verenigd College of zijn afgevaardigde wordt een voorlopige werkingsvergunning toegekend aan de inrichting waarvoor een erkenningsaanvraag wordt ingediend, voor zover de door hem, na advies van de afdeling, vastgestelde ontvankelijkheidsvoorwaarden vervuld zijn.

Die vergunning wordt verleend voor een periode van één jaar, éénmalig hernieuwbaar. Zij wordt aan de beheerder betekend binnen zestig dagen na de ontvangst van de aanvraag.

Artikel 6

De erkenning en de voorlopige werkingsvergunning gelden slechts voor de inrichting gevestigd op het adres vermeld in de erkenningsaanvraag. Zij vervallen van rechtswege in geval van verandering van de beheerder.

De erkenning of de voorlopige werkingsvergunning moet worden vermeld op alle akten, facturen, brieven, bestelbons en andere stukken uitgaande van de inrichting.

De naam en het nummer van erkenning of voorlopige werkingsvergunning van de instelling worden goed zichtbaar op de voorgevel van de inrichting vermeld.

Artikel 7

Wanneer wordt vastgesteld dat de voorwaarden van artikel 4, tweede lid, niet of niet meer worden nageleefd, wordt de erkenning geweigerd of ingetrokken, na advies van de afdeling.

Het Verenigd College legt, na advies van de afdeling, de modaliteiten vast voor de betekening en de uitvoering van de beslissingen tot intrekking of weigering van erkenning.

Artikel 8

Het Verenigd College beveelt, na advies van de afdeling, de sluiting van een inrichting die bejaarden huisvest en die aan de in artikel 4, tweede lid, bedoelde normen niet beantwoordt.

Het Verenigd College legt, na advies van de afdeling, de procedure en de modaliteiten vast voor de uitvoering van deze beslissing.

Artikel 9

Wanneer uit het oogpunt van de volksgezondheid of veiligheid uiterst dringende redenen zulks wettigen, kan het Verenigd College in een met redenen omklede beslissing en als voorlopige maatregel, de onmiddellijke sluiting van een inrichting bevelen.

Il en informe immédiatement la section. Il prend une décision définitive après avis de celle-ci, rendu dans les trente jours.

Article 10

Toute décision d'agrément, d'autorisation de fonctionnement provisoire, de refus ou de retrait d'agrément et de fermeture, est communiquée au bourgmestre dans les soixante jours. Celui-ci tient un registre des établissements hébergeant des personnes âgées sur le territoire de sa commune. Ce registre est accessible à la population.

CHAPITRE III

Recours

Article 11

Un recours suspensif peut être introduit auprès d'une Commission de recours, présidée par un magistrat, contre toute décision de fermeture d'un établissement ainsi que de refus ou de retrait d'agrément d'un établissement.

Le Collège réuni règle la composition et le fonctionnement de cette Commission. Il détermine la procédure et les délais du recours.

Lorsqu'il est fait application de l'article 9, le recours n'est pas suspensif.

CHAPITRE IV

Inspection

Article 12

Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires de l'administration de la Commission communautaire commune, désignés par le Collège réuni, surveillent l'application des dispositions de la présente ordonnance et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Cette surveillance comporte notamment le droit de visiter, à tout moment, dans le respect de l'inviolabilité du domicile, les établissements et de prendre connaissance, sans déplacement, de l'ensemble des pièces et documents.

Het geeft daarvan onverwijld kennis aan de afdeling. Het neemt een definitieve beslissing na het advies van deze afdeling te hebben ingewonnen, dat binnen de dertig dagen wordt gegeven.

Artikel 10

Iedere beslissing tot erkenning, tot voorlopige werkingsvergunning, tot weigering of tot intrekking van erkenning en tot sluiting wordt binnen de zestig dagen aan de burgemeester meegedeeld. Hij houdt een register bij van de inrichtingen die bejaarden huisvesten op het grondgebied van zijn gemeente. Dit register is toegankelijk voor de bevolking.

HOOFDSTUK III

Beroep

Artikel 11

Tegen elke beslissing tot sluiting van een inrichting alsmede tot weigering of intrekking van de erkenning van een inrichting kan bij een Commissie van Beroep, voorgezeten door een magistraat, een opschortend beroep worden ingesteld.

Het Verenigd College regelt de samenstelling en de werking van die Commissie. Het bepaalt de procedure en de termijnen van het beroep.

Wanneer artikel 9 wordt toegepast, is het beroep niet opschortend.

HOOFDSTUK IV

Inspectie

Artikel 12

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van de gerechtelijke politie, zien de ambtenaren van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, aangewezen door het Verenigd College, toe op de toepassing van de bepalingen van deze ordonnantie en van de krachtens deze ordonnantie genomen besluiten.

Dit toezicht brengt onder meer het recht mee op elk ogenblik de inrichtingen te bezoeken met inachtname van de onschendbaarheid van de woning, en ter plaatse zelf kennis te nemen van alle stukken en bescheiden.

Article 13

Les fonctionnaires visés à l'article 12 constatent les infractions par procès-verbaux. Une copie est adressée aux contrevenants, au bourgmestre et au Procureur du Roi dans les quinze jours suivant la constatation de l'infraction.

CHAPITRE V

**Dispositions pénales
et de police administrative***Article 14*

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 500 à 5.000 francs par personne âgée hébergée dans son établissement :

1° le gestionnaire qui exploite un établissement soit sans avoir obtenu l'agrément ou l'autorisation de fonctionnement provisoire prévus par les articles 4 et 5, soit en contravention à une décision de refus, de retrait d'agrément ou de fermeture;

2° le gestionnaire qui mentionne indûment l'agrément ou l'autorisation provisoire.

§ 2. Le gestionnaire qui exploite un établissement en infraction aux dispositions de la présente ordonnance et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, est civilement responsable du paiement des amendes et des frais de justice auxquels le directeur est condamné.

§ 3. A titre de mesure de sûreté, les cours et tribunaux peuvent prononcer, en outre, contre les auteurs d'infractions aux dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution, l'interdiction d'exploiter ou de diriger, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée qu'ils déterminent, un établissement visé à l'article 3.

L'interdiction produit ses effets huit jours après la signalisation de la condamnation. L'infraction à cette interdiction est punie d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de 1.000 à 5.000 francs par personne âgée hébergée dans l'établissement.

CHAPITRE VI

Dispositions finales et transitoires*Article 15*

La loi du 12 juillet 1966 relative aux maisons de repos pour personnes âgées, modifiée par la loi du 10 mai 1967, est abrogée en ce qui concerne les établissements visés à l'article 3 relevant de la compétence de la Commission communautaire commune, à l'exception de l'article 8, § 4.

Artikel 13

De in artikel 12 bedoelde ambtenaren stellen de overtredingen vast in processen-verbaal. Afschrift wordt aan de overtreders, aan de burgemeester en aan de Procureur des Konings toegezonden binnen de veertien dagen na de vaststelling van de overtreding.

HOOFDSTUK V

**Strafbepalingen en bepalingen
inzake administratieve politie***Artikel 14*

§ 1. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 500 tot 5.000 frank per bejaarde persoon gehuisvest in zijn inrichting :

1° de beheerder die een inrichting exploiteert ofwel zonder de in de artikelen 4 en 5 bedoelde erkenning of voorlopige werkingsvergunning te hebben bekomen ofwel in overtreding van een beslissing tot weigering of intrekking van een erkenning of een beslissing tot sluiting;

2° de beheerder die ten onrechte melding maakt van de erkenning of de voorlopige werkingsvergunning.

§ 2. De beheerder die met overtreding van de bepalingen van deze ordonnantie of uitvoeringsbesluiten ervan een inrichting exploiteert is burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten en gerechtskosten waartoe de directeur wordt veroordeeld.

§ 3. Bij wijze van veiligheidsmaatregelen kunnen de hoven en rechtbanken bovendien verbieden dat de overtreders van de bepalingen van deze ordonnantie en haar toepassingsbesluiten een in artikel 3 bedoelde inrichting zouden exploiteren of leiden, zowel persoonlijk als via een tussenpersoon, gedurende een door hen te bepalen periode.

Het verbod treedt in werking acht dagen na het betekenen van de veroordeling. Overtreding van dit verbod wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met een geldboete van 1.000 tot 5.000 frank per bejaarde persoon gehuisvest in de inrichting.

HOOFDSTUK VI

Slot- en overgangsbepalingen*Artikel 15*

De wet van 12 juli 1966 op de rustoorden voor bejaarden, gewijzigd bij de wet van 10 mei 1967, wordt opgeheven wat betreft de in artikel 3 bedoelde inrichtingen die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vallen, met uitzondering van artikel 8, § 4.

Article 16

L'arrêté royal du 18 août 1987 fixant les normes auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées, établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation, ne doivent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre Communauté, et l'arrêté royal du 18 août 1987 fixant la procédure relative à l'agrément provisoire, à l'agrément et à la fermeture des maisons de repos pour personnes âgées, établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation, ne doivent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre Communauté restent applicables jusqu'à la date d'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution de la présente ordonnance.

Article 17

Par mesure transitoire et dans le respect des normes fixées en vertu de l'article 3 de la loi précitée du 12 juillet 1966, les établissements agréés définitivement avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance conservent leur agrément pour une période d'un an.

Les établissements agréés provisoirement avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance conservent leur agrément jusqu'à l'expiration du terme prévu.

Article 18

La présente ordonnance est applicable aux demandes d'agrément introduites avant son entrée en vigueur.

L'établissement pour lequel une telle demande a été introduite bénéficie de plein droit d'une autorisation de fonctionnement provisoire pour autant qu'il remplit les conditions prévues par l'article 5, alinéa 1^{er}. Cette autorisation est renouvelable deux fois, par dérogation à l'article 5, alinéa 2.

Article 19

Les dispositions de la présente ordonnance entrent en vigueur à la date fixée par le Collège réuni et au plus tard le 1^{er} juillet 1992.

Artikel 16

Het koninklijk besluit van 18 augustus 1987 tot vaststelling van de normen waaraan de rustoorden voor bejaarden, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun organisatie, niet moeten beschouwd worden als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap, moeten voldoen, en het koninklijk besluit van 18 augustus 1987 tot vaststelling van de procedure betreffende de voorlopige erkenning, de erkenning, de weigering en de intrekking van de erkenning en de sluiting van de rustoorden voor bejaarden, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun organisatie, niet moeten beschouwd worden als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap blijven van toepassing tot de datum van inwerkingtreding van de uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie.

Artikel 17

Bij wijze van overgangsmaatregel en met inachtneming van de normen vastgesteld krachtens artikel 3 van de bovenvermelde wet van 12 juli 1966, behouden de inrichtingen die vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie definitief erkend waren hun erkenning voor een periode van één jaar.

De inrichtingen die vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie voorlopig waren erkend behouden hun erkenning tot het verstrijken van de voorziene termijn.

Artikel 18

Deze ordonnantie is toepasselijk op de erkenningsaanvragen die vóór de inwerkingtreding ervan werden ingediend.

De inrichting waarvoor een dergelijke aanvraag werd ingediend, krijgt van rechtswege een voorlopige werkingsvergunning voor zover zij aan de in artikel 5, eerste lid, bedoelde voorwaarden voldoet. In afwijking van artikel 5, tweede lid, is deze vergunning tweemaal hernieuwbaar.

Artikel 19

De bepalingen van deze ordonnantie treden in werking op de door het Verenigd College vastgelegde datum en uiterlijk op 1 juli 1992.

ANNEXE 1

AMENDEMENTS AU
PROJET D'ORDONNANCE

relatif aux établissements
hébergeant des personnes âgées

N° 1

Article 2

Insérer un point (1°) nouveau libellé comme suit :

« 1° personnes âgées : personnes âgées de 60 ans au moins ».

N° 2

Article 2

Insérer un point (1°bis) nouveau libellé comme suit :

« 1°bis établissement hébergeant des personnes âgées :

- a) *habitation pour personnes âgées : maison, partie de maison ou appartement spécialement construit ou aménagé comme logement particulier pour personnes âgées;*
- b) *résidence-service et complexe résidentiel proposant des services : un ou plusieurs bâtiments quelle qu'en soit la dénomination, constituant fonctionnellement un ensemble et comprenant des logements particuliers permettant aux personnes âgées une vie indépendante, ainsi que des équipements communs de services auxquels elles peuvent faire librement appel;*
- c) *maison de repos : un ou plusieurs bâtiments, quelle qu'en soit la dénomination, constituant fonctionnellement une résidence collective procurant aux personnes âgées qui y demeurent en permanence un hébergement ainsi que des aides ou des soins soit familiaux, soit ménagers, soit infirmiers ».*

BIJLAGE 1

AMENDEMENTEN OP HET
ONTWERP VAN ORDONNANTIE

betreffende inrichtingen
die bejaarden huisvesten

Nr. 1

Artikel 2

Een punt (1°) nieuw in te voegen, luidende :

« 1° bejaarde personen : bejaarde personen van ten minste 60 jaar ».

Nr. 2

Artikel 2

Een punt (1°bis) nieuw in te voegen, luidende :

« 1°bis instelling die bejaarde personen herbergt :

- a) *woning voor bejaarde personen : huis, deel van een huis of appartement speciaal gebouwd of ingericht als eigen woning voor bejaarde personen;*
- b) *service-residenties en residentiële gebouwen die diensten aanbieden : één of meerdere gebouwen, welke ook hun benaming is, die functioneel een geheel vormen en die privé-woningen omvatten waar bejaarde personen een zelfstandig leven kunnen leiden, evenals gemeenschappelijke dienstuitrustingen waarop de bejaarde personen vrijwillig een beroep kunnen doen;*
- c) *rusthuizen : één of meerdere gebouwen, welke ook hun benaming is, die functioneel een collectieve residentie vormen, waar de bejaarde personen die er bestendig wonen een onderdak vinden evenals hetzij familiale, hetzij huishoudelijke, hetzij verpleegkundige hulp of verzorging ».*

N° 3

*Article 3***Remplacer l'article 3 par la disposition suivante :**

« La présente ordonnance est applicable à tout établissement visé à l'article 2, 1°bis, géré par une personne de droit public ou de droit privé, situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, qui n'a pas déclaré appartenir à l'une ou à l'autre communauté ».

N° 4

*Article 4***Remplacer aux point 2, 3, 4, 8, 9 de l'alinéa 2, le mot « pensionnaires », par les mots « personnes âgées ».**

Nr. 3

*Artikel 3***Artikel 3 te vervangen als volgt :**

« Onderhavige ordonnantie is van toepassing op elke instelling beoogd bij artikel 2, 1°bis, gelegen op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, beheerd door een publiekrechtelijke of privé persoon, die niet erkend is door de ene of de andere gemeenschap ».

Nr. 4

*Artikel 4***In punt 8 van lid 2, de woorden « verblijvende personen » te vervangen door de woorden « bejaarde personen ».**

ANNEXE 2

**Circulaire aux maisons de repos et de soins –
maisons de repos pour personnes âgées**

Madame la Directrice,
Monsieur le Directeur,

Concerne : Intervention forfaitaire dans les maisons de repos pour personnes âgées et dans les maisons de repos et de soins. — Modèles de formulaires à utiliser. — Montants forfaitaires d'application à partir du 1^{er} avril 1991, suite à l'indexation.

Suite à la modification à partir du 1^{er} avril 1991 du système d'intervention forfaitaire dans les maisons de repos et de soins et dans les maisons de repos pour personnes âgées, le Comité de gestion du Service des soins de santé a approuvé le modèle des formulaires suivants, qui seront publiés sous peu au *Moniteur belge* :

- demande – notification d'octroi de l'allocation pour soins et assistance dans les actes de la vie journalière (annexe 1);
- notification de fin d'hébergement (annexe 2);
- note d'échéance (annexe 3);
- note de frais récapitulative (annexe 4);
- note de frais individuelle (annexe 5);
- échelle d'évaluation et rapport médical justifiant la demande d'intervention dans une institution de soins (annexe 6).

Les précisions suivantes peuvent être apportées au sujet de ces formulaires.

1. Le formulaire en annexe 1 est à utiliser dans les cas suivants :

- en guise de notification : lors de l'admission d'un bénéficiaire qui est classé dans la catégorie O;
- en guise de demande : lors de l'admission d'un bénéficiaire pour lequel il est sollicité une intervention correspondant à la catégorie A, B ou C;
- en cas de réadmission : si celle-ci a lieu dans les 30 jours suivant la sortie de l'institution;
- en cas de changement de catégorie;
- en cas de transfert dans une autre institution (il peut s'agir aussi bien d'une maison de repos et de soins que d'une maison de repos pour personnes âgées).

2. Le formulaire en annexe 2 (notification de fin d'hébergement) est à utiliser lorsque le bénéficiaire quitte l'institution, sauf s'il s'agit d'une absence temporaire de maximum 72 heures (par exemple, congé de week-end).

Si toutefois, le bénéficiaire est absent temporairement en raison d'une hospitalisation de un ou plusieurs jours, il faut *toujours* transmettre le formulaire « notification de fin d'hébergement » à l'organisme assureur.

Lors de la rédaction de ce formulaire, il convient en tout cas de mentionner le motif de la sortie.

3. Le formulaire en annexe 3 est destiné aux institutions *qui ont adhéré à la convention nationale* et qui réclament une avance à l'organisme assureur.

BIJLAGE 2

**Omzendbrief aan de rust- en verzorgingstehuizen
en aan de rustoorden voor bejaarden**

Mevrouw de Directrice,
Mijnheer de Directeur,

Betreft : Forfaitaire tegemoetkoming in de rustoorden voor bejaarden en in de rust- en verzorgingstehuizen. — Modellen van formulieren die moeten worden gebruikt. — Forfaitaire bedragen van toepassing vanaf 1 april 1991, ingevolge indexering.

Ingevolge de wijziging vanaf 1 april 1991 van het systeem inzake forfaitaire tegemoetkoming in de rust- en verzorgingstehuizen en in de rustoorden voor bejaarden werden door het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging de hierna vermelde formulieren goedgekeurd, die eerstdaags in het *Belgisch Staatsblad* zullen worden bekendgemaakt :

- aanvraag-kennisgeving om tegemoetkoming voor verzorging en bijstand in de handelingen van het dagelijks leven (bijlage 1);
- kennisgeving van einde huisvesting (bijlage 2);
- vervaldnagnota (bijlage 3);
- verzamelkostennota (bijlage 4);
- individuele kostennota (bijlage 5);
- evaluatieschaal en medisch verslag tot staving van de aanvraag om tegemoetkoming in een verzorgingsinrichting (bijlage 6).

Bij deze formulieren kan wat volgt worden toegelicht.

1. Het formulier van bijlage 1 dient te worden gebruikt in de volgende gevallen :

- als kennisgeving : bij opneming van een rechthebbende die wordt gerangschikt in de categorie O;
- als aanvraag : bij opneming van een rechthebbende waarvoor een tegemoetkoming wordt aangevraagd die overeenstemt met de categorie A, B of C;
- bij wederopneming : indien dit gebeurt binnen 30 dagen na het ontslag uit de inrichting;
- bij wijziging van categorie;
- bij een transfert naar een andere inrichting (dit kan zowel een rust- en verzorgingstehuis als een rustoord voor bejaarden zijn).

2. Het formulier van bijlage 2 (kennisgeving van einde huisvesting) dient te worden gebruikt bij het verlaten van de inrichting, tenzij het gaat om een tijdelijke afwezigheid van maximum 72 uur (bijvoorbeeld weekend-verlof).

Indien evenwel de rechthebbende tijdelijk afwezig is omwille van een opneming in een ziekenhuis gedurende één of meerdere dagen, dient *steeds* het formulier « kennisgeving van einde huisvesting » te worden overgemaakt aan de verzekeringsinstelling.

Bij het opmaken van dit formulier dient in elk geval de reden van ontslag te worden vermeld.

3. Het formulier van bijlage 3 is bestemd voor de inrichtingen *die zijn toetreden tot de nationale overeenkomst* en die een voorschot vragen aan de verzekeringsinstelling.

La « vignette de concordance » délivrée par le Ministère des Finances ne doit plus être apposée sur cette note d'échéance.

4. La note de frais récapitulative (annexe 4) est transmise pour tous les bénéficiaires qui sont affiliés à une même mutualité ou office régional et est établie trimestriellement.

5. En annexe à la note de frais récapitulative sont jointes les notes de frais individuels; elles sont complétées par bénéficiaire.

Par période(s) d'absence ne donnant pas lieu au paiement de l'intervention, il y a lieu de comprendre *tous* les jours d'absence, donc y compris les absences temporaires.

Les références à mentionner renvoient aux références figurant dans le coin supérieur droit des formulaires 760 et 761 (annexes 1 et 2).

Si ces références n'ont pas été complétées par l'organisme assureur ou par l'institution, elles ne doivent pas être indiquées sur cette note de frais.

Il convient de mentionner sur la note de frais individuelle les périodes pendant lesquelles le bénéficiaire a été classé dans une catégorie déterminée. La colonne du nombre de jours ne doit comporter que le nombre de jours pour lesquels un forfait déterminé est porté en compte pour la période correspondante.

Par frais d'hébergement, on entend le prix de la journée qui est porté en compte au bénéficiaire par l'institution.

Le cas échéant, il convient également de faire mention des frais supplémentaires qui ne sont pas compris dans le prix de la journée ni dans l'intervention forfaitaire (par exemple, le coût du matériel d'incontinence pour autant que lors de l'adhésion à la convention nationale il ait été opté pour la facturation séparée).

6. L'échelle d'évaluation (annexe 6) peut être complétée soit par le praticien de l'art infirmier qui assure les soins du bénéficiaire, soit par le médecin traitant.

7. Les formulaires repris en annexe 1 (modèle 760), en annexe 2 (modèle 761) et en annexe 6 (modèle 762) peuvent être obtenus gratuitement; il suffit d'en faire la demande par écrit au Service Economat de l'I.N.A.M.I., Avenue de Teruvren, 211 à 1150 Bruxelles, en y indiquant le nombre de formulaires souhaité.

Les institutions qui préfèrent imprimer elles-mêmes ces formulaires, peuvent le faire sur format DIN A4 ou sur papier pelure de couleur vert pâle; dans ce cas, le lay-out doit être identique à celui des modèles joints.

Les autres formulaires (annexe 3, 4 et 5) doivent être imprimés par l'institution elle-même.

**

Par ailleurs, suite à l'indexation, les montants forfaitaires suivants sont d'application à partir du 1^{er} avril 1991 :

1^o dans les maisons de repos et de soins

— forfait catégorie.....	51 F
— forfait catégorie A	255 F
— forfait catégorie B	1.000 F
— forfait catégorie C	1.326 F

Op deze zogenaamde vervalagnota dient niet langer de « overeenstemmingsstrook », afgeleverd door het Ministerie van Financiën, te worden aangebracht.

4. De verzamelkostennota (bijlage 4) wordt opgemaakt voor alle rechthebbenden in aangesloten zijn bij eenzelfde ziekenfonds of gewestelijke dienst, en wordt gesteld per trimester.

5. Als bijlage bij de verzamelkostennota worden de individuele kostennota's gevoegd; zij worden opgemaakt per rechthebbende.

Onder de periodes van afwezigheid die geen aanleiding geven tot de betaling van de tegemoetkoming dienen *alle* dagen te worden verstaan van afwezigheid, dus met inbegrip van de tijdelijke afwezigheden.

De te vermelden referenties verwijzen naar de referenties rechtsboven op de formulieren 760 en 761 (bijlagen 1 en 2).

Indien deze door de verzekeringsinstelling of door de inrichting niet werden ingevuld, dienen deze referenties niet te worden opgenomen op de kostennota.

Op de individuele kostennota dienen de periodes te worden vermeld gedurende dewelke de rechthebbende werd gerangschikt in een bepaalde categorie. In de kolom van het aantal dagen dient enkel het aantal dagen te worden vermeld waarvoor, voor de overeenkomstige periode, een bepaald forfait wordt in rekening gebracht.

Onder huisvestingskosten wordt de dagprijs bedoeld die door de inrichting aan de rechthebbende wordt aangerekend.

In voorkomend geval dienen eveneens de supplementaire kosten te worden vermeld die niet zijn begrepen in de dagprijs, noch in de forfaitaire tegemoetkoming (bijvoorbeeld de kost van het incontinentiemateriaal voor zover bij de toetreding tot de nationale overeenkomst werd geopteerd voor een individuele aanrekening).

6. De evaluatieschaal (op bijlage 6) kan ofwel worden ingevuld door de verpleegkundige die instaat voor de verzorging van de rechthebbende, hetzij door de behandelend geneesheer.

7. De formulieren zoals bijgevoegd onder de bijlage 1 (model 760), bijlage 2 (model 761) en bijlage 6 (model 762) kunnen, mits schriftelijke aanvraag, gratis bekomen worden bij de *afdeling Economaat* van het R.I.Z.I.V., Tervurenlaan 211 te 1150 Brussel; bij de bestelling dient het aantal gewenste formulieren te worden vermeld.

De inrichtingen die deze formulieren zelf wensen aan te maken, kunnen zulks doen op DIN A4-formaat, en op doorschrijfpapier van lichtgroene kleur; in dat geval dient de lay-out identiek te zijn met de toegestuurde modellen.

De andere formulieren (bijlagen 3, 4 en 5) moeten worden aangemaakt door de inrichting zelf.

**

Voorts gelden ingevolge indexering, vanaf 1 april 1991, de volgende forfaitaire bedragen :

1^o in de rust- en verzorgingstehuizen

— forfait categorie O	51 fr.
— forfait categorie A	255 fr.
— forfait categorie B	1.000 fr.
— forfait categorie C	1.326 fr.

2° dans les maisons de repos pour personnes âgées

— forfait catégorie O	36 F
— forfait catégorie A	153 F
— forfait catégorie B	612 F
— forfait catégorie C	857 F

Ces montants sont diminués de 25 % si l'institution n'a pas adhéré à la convention nationale conclue le 11 décembre 1990 entre les maisons de repos pour personnes âgées et les organismes assureurs.

**

Nous vous signalons enfin, la publication prochaine au *Moniteur belge* d'un certain nombre d'arrêtés, relatifs au nouveau système forfaitaire qui entrera en vigueur au 1^{er} avril 1991 tant dans les maisons de repos et de soins que dans les maisons de repos pour personnes âgées.

A ce propos, je tiens à souligner que la simplification d'un certain nombre de formulaires répond aux préoccupations du secteur des maisons de repos et j'émets le souhait que le nouveau système d'intervention contribuera à une meilleure qualité des soins dispensés aux bénéficiaires et offrira de nouvelles garanties aux institutions.

CATEGORIES DE DEPENDANCE

Sur base de l'échelle d'évaluation, reprise au recto, les catégories de dépendance sont déterminées comme suit (le bénéficiaire est considéré dépendant lorsqu'il obtient un score de «3», «4» ou «5» pour le critère concerné) :

Catégorie O : y sont classés les bénéficiaires qui sont totalement indépendants physiquement et psychiquement.

Catégorie A : y sont classés :

- les bénéficiaires qui sont dépendants physiquement : ils sont dépendants pour se laver et/ou s'habiller;
- les bénéficiaires dépendants psychiquement : ils sont désorientés dans le temps et dans l'espace, et ils sont entièrement indépendants physiquement.

Catégorie B : y sont classés :

- les bénéficiaires qui sont dépendants physiquement : ils sont dépendants pour se laver et s'habiller, et ils sont dépendants pour se déplacer et/ou aller à la toilette;
- les bénéficiaires dépendants psychiquement : ils sont désorientés dans le temps et dans l'espace, et ils sont dépendants pour se laver et/ou s'habiller.

Catégorie C : y sont classés :

- les bénéficiaires qui sont dépendants physiquement : ils sont dépendants pour se laver et s'habiller, et ils sont dépendants pour se déplacer, et aller à la toilette, et ils sont dépendants pour incontinence et/ou pour manger;
- les bénéficiaires dépendants psychiquement : ils sont désorientés dans le temps et dans l'espace, et ils sont dépendants pour se laver et s'habiller, et ils sont dépendants pour se déplacer et/ou aller à la toilette, et/ou ils sont dépendants pour incontinence et/ou pour manger.

2° in de rustoorden voor bejaarden

— forfait categorie O	36 fr.
— forfait categorie A	153 fr.
— forfait categorie B	612 fr.
— forfait categorie C	857 fr.

Deze bedragen worden verminderd met 25 % indien de inrichting niet is toetreden tot de nationale overeenkomst tussen de rustoorden voor bejaarden en de verzekeringsinstellingen, gesloten op 11 december 1990.

**

Tenslotte delen wij u mee dat eerstdaags een aantal besluiten zullen worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*, met betrekking tot de nieuwe forfaitaire regeling in zowel de rust- en verzorgingstehuizen als in de rustoorden voor bejaarden welke vanaf 1 april 1991 zal in voege treden.

Daarbij wil ik beklemtonen dat de vereenvoudiging van een aantal formulieren tegemoetkomt aan tal van bekommernissen vanwege de sector van de rustoorden, en druk daarbij de wens uit dat het nieuw tegemoetkomingsstelsel zal bijdragen tot een betere verzorging van de rechthebbenden en leiden tot vernieuwde garanties voor de inrichtingen.

CATEGORIEËN VAN ZORGENBEHOEVENDHEID

Op basis van het evaluatieschema, zoals opgenomen op de recto-zijde, worden de categorieën van zorgenbehoevendheid als volgt bepaald (een rechthebbende wordt als afhankelijk beschouwd als hij «3», «4» of «5» scoort voor het desbetreffende criterium) :

Categorie O : daarin zij de rechthebbenden ondergebracht die fysisch volledig onafhankelijk en niet dement zijn.

Categorie A : daarin zijn de rechthebbenden ondergebracht die :

- fysisch afhankelijk zijn : zij zijn afhankelijk om zich te wassen en/of te kleden;
- psychisch afhankelijk zijn : zij zijn gedesoriënteerd in tijd en ruimte, én zij zijn fysisch volledig onafhankelijk.

Categorie B : daarin zijn de rechthebbenden ondergebracht die :

- fysisch afhankelijk zijn : zij zijn afhankelijk om zich te wassen en te kleden, en zij zijn afhankelijk om zich te verplaatsen en/of naar het toilet te gaan;
- psychisch afhankelijk zijn : zij zijn gedesoriënteerd in tijd en ruimte, en zij zijn afhankelijk om zich te wassen en/of te kleden.

Categorie C : daarin zijn de rechthebbenden ondergebracht die :

- fysisch afhankelijk zijn : zij zijn afhankelijk om zich te wassen en te kleden, en zij zijn afhankelijk om zich te verplaatsen en naar het toilet te gaan, en zij zijn afhankelijk om zich te wassen en/of om te eten;
- psychisch afhankelijk zijn : zij zijn gedesoriënteerd in tijd en ruimte, en zij zijn afhankelijk om zich te wassen en te kleden, en zij zijn afhankelijk om zich te verplaatsen en/of naar het toilet te gaan, en/of zij zijn afhankelijk om zich te wassen en/of om te eten.

**DEMANDE - NOTIFICATION (1) D'OCTROI DE L'ALLOCATION
POUR SOINS ET ASSISTANCE DANS LES ACTES
DE LA VIE JOURNALIERE**
(Art. 23, 12° et 13° de la loi du 09.08.1963)

Références	
Inst.	
O.A.	

N° d'agréation ou N° d'enregistrement (1) Type d'institution (2) :

Dénomination :

Adresse :

ORGANISME ASSUREUR

N° mutualité ou Office régional

Dénomination :

Adresse :

BENEFICIAIRE

Numéro d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :

Inscrit comme personne à charge en qualité de conjoint ou ménagère - ascendant - descendant (1)

TITULAIRE

Numéro d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :

Adresse :

Date d'entrée (3) : heure :

Date de la notification ou de la demande (4) :

DECISION DU MEDECIN-CONSEIL

Accord du au
pour le bénéficiaire dans la catégorie

0 - A - B - C (1)

J'atteste que le bénéficiaire est - sera (1) admis dans l'institution aux date et heure mentionnées ci-dessus.
Je suis responsable des soins dispensés au bénéficiaire tels que ceux-ci sont couverts par l'allocation forfaitaire que je sollicite.
Je sollicite l'allocation correspondant à la catégorie suivante :
Catégorie O - Catégorie A - Catégorie B - Catégorie C (1).
Il s'agit en l'occurrence d' : une première demande - une prolongation - une modification - un transfert (1)
En cas de réadmission ou transfert : l'accord du au reste d'application.
Je joins sous pli fermé, adressé au médecin-conseil, l'échelle d'évaluation et le rapport médical étayant la demande d'allocation (4).

Remarques  ventuelles :

.....

.....

Le responsable de l'institution,
Date :
Signature - Nom :

Date :

Signature et cachet du médecin-conseil,
.....

(1) Biffer les mentions inutiles.
(2) Maisons de repos et de soins = 1; Maisons de repos pour personnes âgées ou assimilées = 2.
(3) En cas de réadmission, il y a lieu d'indiquer la date et l'heure de réadmission.
(4) Uniquement dans le cas d'une demande d'allocation pour la catégorie A - B ou C.

**AANVRAAG - KENNISGEVING (1) OM DE TEGEMOETKOMING
VOOR VERZORGING EN BIJSTAND IN DE HANDELINGEN
VAN HET DAGELIJKS LEVEN**

(Art. 23, 12° en 13° van de wet van 09.08.1963)

Referenties	
Inricht.	
V.I.	

Erkenningsnummer of
Registratienummer (1)

Type inrichting (2) :

Benaming :

Adres :

VERZEKERINGSINSTELLING

Nr. Ziekenfonds of
Gewestelijke dienst

Benaming :

Adres :

RECHTHEBBENDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Ingeschreven als persoon te laste in hoedanigheid van echtgenoot of huishoudster - ascendent - descendent (1)

GERECHTIGDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Adres :

Opnemingsdatum (3) : uur :

Datum van de kennisgeving of aanvraag (1) :

Ik verklaar dat de rechthebbende in de inrichting is - zal worden (1) opgenomen op de datum en het uur dat hiervoren zijn vermeld.

Ik ben verantwoordelijk voor de verzorging van de rechthebbende, zoals deze gedekt is door de forfaitaire tegemoetkoming die ik aanvraag.

Ik vraag de tegemoetkoming aan die overeenkomt met de volgende categorie :

Categorie O - Categorie A - Categorie B - Categorie C (1).

Het betreft hier : een eerste aanvraag - een verlenging - een wijziging - een transfert (1)

Bij wederopneming of transfert : het akkoord van tot blijft verder gelden.

Hierbij voeg ik onder gesloten omslag, gericht aan de adviserend geneesheer, het evaluatieschaal en het medisch verslag tot staving van de aanvraag om tegemoetkoming (4).

De verantwoordelijke van de inrichting,

Datum :

Handtekening - Naam :

BESLISSING VAN DE ADVISEREND GENEESHEER

Akkoord van tot voor de rechthebbende in de categorie

O - A - B - C (1)

Eventuele opmerkingen :

Datum :

Handtekening en stempel adviserend geneesheer,

(1) Schrappen wat niet past.

(2) Rust- en verzorgingstehuis = 1; Rustoord voor bejaarden of geassimileerd = 2.

(3) Bij wederopneming moet de datum en het uur van wederopneming worden vermeld.

(4) Enkel in geval de tegemoetkoming voor categorie A - B of C wordt aangevraagd.

**DEMANDE - NOTIFICATION (1) D'OCTROI DE L'ALLOCATION
POUR SOINS ET ASSISTANCE DANS LES ACTES
DE LA VIE JOURNALIERE**
(Art. 23, 12° et 13° de la loi du 09.08.1963)

Références	
Inst.	
O.A.	

N° d'agréation du
N° d'enregistrement (1)

Type d'institution (2) :

Dénomination :
Adresse :

ORGANISME ASSUREUR

N° mutualité ou
Office régional

Dénomination :
Adresse :

BENEFICIAIRE

Numéro d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :

Inscrit comme personne à charge en qualité de conjoint ou ménagère - ascendant - descendant (1)

TITULAIRE

Numéro d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :

Adresse :

Date d'entrée (3) : heure :
Date de la notification ou de la demande (1) :

DECISION DU MEDECIN-CONSEIL

J'atteste que le bénéficiaire est - sera (1) admis dans l'institution aux date et heures mentionnées ci-dessus.

Accord du au
pour le bénéficiaire dans la catégorie

Je suis responsable des soins dispensés au bénéficiaire tels que ceux-ci sont couverts par l'allocation forfaitaire que je sollicite.

0 - A - B - C (1)

Je sollicite l'allocation correspondant à la catégorie suivante :
Catégorie O - Catégorie A - Catégorie B - Catégorie C (1).

Remarques  ventuelles :

Il s'agit en l'occurrence d' : une première demande - une prolongation - une modification - un transfert (1)

En cas de réadmission ou de transfert : l'accord du au reste d'application.

Date :

Je joins sous pli fermé, adressé au médecin-conseil, l'échelle d'évaluation et le rapport médical étayant la demande d'allocation (4).

Signature et cachet du médecin-conseil,

Le responsable de l'institution,
Date :
Signature - Nom :

Cadre réservé � l'O.A.	Mut. ou Off. r�g.	Numéro d'inscription	
		Tous risques	100 %
	Code titulaire 1 2	Droit � gros risques	
		Petits risques	75 %

ENGAGEMENT DE PAIEMENT

L'organisme assureur s'engage à rembourser le montant de l'intervention suivant les conditions prévues par la réglementation en matière d'assurance maladie-invalidité.

Cachet de l'O.A.

Pour la Mutualité ou l'Office régional,
Le responsable,
Date :

(1) Biffer les mentions inutiles.

Exemplaire à renvoyer à l'institution.

Signature - Nom :

**AANVRAAG - KENNISGEVING (1) OM DE TEGEMOETKOMING
VOOR VERZORGING EN BIJSTAND IN DE HANDELINGEN
VAN HET DAGELIJKS LEVEN**
(Art. 23, 12° en 13° van de wet van 09.08.1963)

Referenties	
Inricht.	
V.I.	

Erkenningsnummer of Registratienummer (1)

Type inrichting (2) :

Benaming :

Adres :

VERZEKERINGSINSTELLING

Nr. Ziekenfonds of Gewestelijke dienst

Benaming :

Adres :

RECHTHEBBENDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Ingeschreven als persoon te laste in hoedanigheid van echtgenoot of huishoudster - ascendent - descendent (1)

GERECHTIGDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Adres :

Opnemingsdatum (3) : uur :

Datum van de kennisgeving of aanvraag (1) :

Ik verklaar dat de rechthebbende in de inrichting is - zal worden (1) opgenomen op de datum en het uur dat hiervoren zijn vermeld.

Ik ben verantwoordelijk voor de verzorging van de rechthebbende, zoals deze gedekt is door de forfaitaire tegemoetkoming die ik aanvraag.

Ik vraag de tegemoetkoming aan die overeenkomt met de volgende categorie :

Categorie O - Categorie A - Categorie B - Categorie C (1).

Het betreft hier : een eerste aanvraag - een verlenging - een wijziging - een transfert (1)

Bij wederopneming of transfert : het akkoord van tot blijft verder gelden.

Hierbij voeg ik onder gesloten omslag, gericht aan de adviserend geneesheer, het evaluatieschaal en het medisch verslag tot staving van de aanvraag om tegemoetkoming (4).

De verantwoordelijke van de inrichting,

Datum :

Handtekening - Naam :

BESLISSING VAN DE ADVISEREND GENEESHEER

Akkoord van tot voor de rechthebbende in de categorie

O - A - B - C (1)

Eventuele opmerkingen :

Datum :

Handtekening en stempel adviserend geneesheer,

Vak voor de V.I.	Ziekenfonds of Gewestelijke dienst	Inschrijvingsnummer	
		Alle risico's	100 %
		Recht op grote risico's	75 %
		Kleine risico's	

BETALINGSVERBINTENIS

De verzekeringsinstelling verbindt zich ertoe het bedrag van de tegemoetkoming te vergoeden volgens de voorwaarden waarin is voorzien in de reglementering inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Stempel van de V.I.

Voor het ziekenfonds of de gewestelijke dienst,

De verantwoordelijke,

Datum :

(1) Schrappen wat niet past.

Exemplaar voor de administratie van de V.I.

Handtekening - Naam :

**DEMANDE - NOTIFICATION (1) D'OCTROI DE L'ALLOCATION
POUR SOINS ET ASSISTANCE DANS LES ACTES
DE LA VIE JOURNALIERE
(Art. 23, 12° et 13° de la loi du 09.08.1963)**

Références	
Inst.	
O.A.	

N° d'agrément ou N° d'enregistrement (1)
 Dénomination :
 Adresse :

Type d'institution (2) :

ORGANISME ASSUREUR

N° mutualité ou Office régional
 Dénomination :
 Adresse :

BENEFICIAIRE

Numéro d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :

Inscrit comme personne à charge en qualité de conjoint ou ménagère - ascendant - descendant (1)

TITULAIRE

Numéro d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :

Adresse :

Date d'entrée (3) : heure :
 Date de la notification ou de la demande (1) :

DECISION DU MEDECIN-CONSEIL

J'atteste que le bénéficiaire est - sera (1) admis dans l'institution aux date et heure mentionnées ci-dessus.

Je suis responsable des soins dispensés au bénéficiaire tels que ceux-ci sont couverts par l'allocation forfaitaire que je sollicite.

Je sollicite l'allocation correspondant à la catégorie suivante :
 Catégorie O - Catégorie A - Catégorie B - Catégorie C (1).

Il s'agit en l'occurrence d' : une première demande - une prolongation - une modification - un transfert (1)

En cas de réadmission ou de transfert : l'accord du au reste d'application.

Je joins sous pli fermé, adressé au médecin-conseil, l'échelle d'évaluation et le rapport médical étayant la demande d'allocation (4).

Le responsable de l'institution,
 Date :
 Signature - Nom :

Accord du au
 pour le bénéficiaire dans la catégorie

O - A - B - C (1)

Remarques éventuelles :

Date :

Signature et cachet du médecin-conseil,

Cadre réservé à l'O.A.	Mut. ou Off. rég.	Numéro d'inscription	
	Code titulaire 1 2	Tous risques	
		Droit à gros risques	
		Petits risques	75 %

ENGAGEMENT DE PAIEMENT

L'organisme assureur s'engage à rembourser le montant de l'intervention suivant les conditions prévues par la réglementation en matière d'assurance maladie-invalidité.

Cachet de l'O.A.

(1) Biffer les mentions inutiles.

Exemplaire destiné à l'administration de l'O.A.

Pour la Mutualité ou l'Office régional,
 Le responsable,

Date :

Signature - Nom :

**AANVRAAG - KENNISGEVING (*) OM DE TEGEMOETKOMING
VOOR VERZORGING EN BIJSTAND IN DE HANDELINGEN
VAN HET DAGELIJKS LEVEN**
(Art. 23, 12° en 13° van de wet van 09.08.1963)

Referenties	
Inricht.	
V.I.	

Erkenningsnummer of Registratienummer (*)

Type inrichting (*) :

Benaming :

Adres :

VERZEKERINGSINSTELLING

Nr. Ziekenfonds of Gewestelijke dienst

Benaming :

Adres :

RECHTHEBBENDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Ingeschreven als persoon te laste in hoedanigheid van echtgenoot of huishoudster - ascendent - descendent (*)

GERECHTIGDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Adres :

Opnemingsdatum (*) : uur :

Datum van de kennisgeving of aanvraag (*) :

Ik verklaar dat de rechthebbende in de inrichting is - zal worden (*) opgenomen op de datum en het uur dat hiervoren zijn vermeld.

Ik ben verantwoordelijk voor de verzorging van de rechthebbende, zoals deze gedekt is door de forfaitaire tegemoetkoming die ik aanvraag.

Ik vraag de tegemoetkoming aan die overeenkomt met de volgende categorie :

Categorie O - Categorie A - Categorie B - Categorie C (*).

Het betreft hier : een eerste aanvraag - een verlenging - een wijziging - een transfert (*)

Bij wederopneming of transfert : het akkoord van tot blijft verder gelden.

Hierbij voeg ik onder gesloten omslag, gericht aan de adviserend geneesheer, het evaluatieschaal en het medisch verslag tot staving van de aanvraag om tegemoetkoming (*).

De verantwoordelijke van de inrichting,

Datum :

Handtekening - Naam :

BESLISSING VAN DE ADVISEREND GENEESHEER

Akkoord van tot voor de rechthebbende in de categorie

0 - A - B - C (*)

Eventuele opmerkingen :

Datum :

Handtekening en stempel adviserend geneesheer,

Vak voor de V.I.	Ziekenfonds of Gewestelijke dienst	Inschrijvingsnummer	
		Alle risico's	100 %
	Code gerechtigde 1 2	Recht op grote risico's	75 %
		Kleine risico's	

BETALINGSVERBINTENIS

De verzekeringsinstelling verbindt zich ertoe het bedrag van de tegemoetkoming te vergoeden volgens de voorwaarden waarin is voorzien in de reglementering inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Stempel van de V.I.

Voor het ziekenfonds of de gewestelijke dienst,
De verantwoordelijke,

Datum :

Handtekening - Naam :

(*) Schrappen wat niet past.

Exemplaar terug te zenden aan de inrichting.

DEMANDE - NOTIFICATION (1) D'OCTROI DE L'ALLOCATION POUR SOINS ET ASSISTANCE DANS LES ACTES DE LA VIE JOURNALIERE
(Art. 23, 12° et 13° de la loi du 09.08.1963)

Références	
Inst.	
O.A.	

N° d'agrération ou
N° d'enregistrement (1)

Type d'institution (2) :

Dénomination :

Adresse :

ORGANISME ASSUREUR

N° mutualité ou
Office régional

Dénomination :

Adresse :

BENEFICIAIRE

Numéro d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :

Inscrit comme personne à charge en qualité de conjoint ou ménagère - ascendant - descendant (1)

TITULAIRE

Numéro d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :

Adresse :

Date d'entrée (3) : heure :

Date de la notification ou de la demande (1) :

J'atteste que le bénéficiaire est - sera (1) admis dans l'institution aux date et heure mentionnées ci-dessus.

Je suis responsable des soins dispensés au bénéficiaire tels que ceux-ci sont couverts par l'allocation forfaitaire que je sollicite.

Je sollicite l'allocation correspondant à la catégorie suivante :
Catégorie O - Catégorie A - Catégorie B - Catégorie C (1).

Il s'agit en l'occurrence d' : une première demande - une prolongation - une modification - un transfert (1)

En cas de réadmission ou de transfert : l'accord du au reste d'application.

Je joins sous pli fermé, adressé au médecin-conseil, l'échelle d'évaluation et le rapport étayant la demande d'allocation (4).

Le responsable de l'institution,

Date :

Signature - Nom :

DECISION DU MEDECIN-CONSEIL

Accord du au
pour le bénéficiaire dans la catégorie

0 - A - B - C (1)

Remarques éventuelles :

Date :

Signature et cachet du médecin-conseil,
.....

(1) Biffer les mentions inutiles.
Exemplaire destiné au médecin-conseil.

**AANVRAAG - KENNISGEVING (1) OM DE TEGEMOETKOMING
VOOR VERZORGING EN BIJSTAND IN DE HANDELINGEN
VAN HET DAGELIJKS LEVEN**

(Art. 23, 12^e en 13^e van de wet van 09.08.1963)

Referenties	
Inricht.	
V.I.	

Erkenningsnummer of
Registratienummer (1)

Type inrichting (2) :

Benaming :
Adres :

VERZEKERINGSINSTELLING

Nr. Ziekenfonds of
Gewestelijke dienst

Benaming :
Adres :

RECHTHEBBENDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Ingeschreven als persoon te laste in hoedanigheid van echtgenoot of huishoudster - ascendent - descendent (1)

GERECHTIGDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Adres :

Opnemingsdatum (3) : uur :

Datum van de kennisgeving of aanvraag (1) :

Ik verklaar dat de rechthebbende in de inrichting is - zal worden (1) opgenomen op de datum en het uur dat hiervoren zijn vermeld.

Ik ben verantwoordelijk voor de verzorging van de rechthebbende, zoals deze gedekt is door de forfaitaire tegemoetkoming die ik aanvraag.

Ik vraag de tegemoetkoming aan die overeenkomt met de volgende categorie :

Categorie O - Categorie A - Categorie B - Categorie C (1).

Het betreft hier : een eerste aanvraag - een verlenging - een wijziging - een transfert (1)

Bij wederopneming of transfert : het akkoord van tot blijft verder gelden.

Hierbij voeg ik onder gesloten omslag, gericht aan de adviserend geneesheer, het evaluatieschaal en het medisch verslag tot staving van de aanvraag om tegemoetkoming (4).

De verantwoordelijke van de inrichting,

Datum :

Handtekening - Naam :

BESLISSING VAN DE ADVISEREND GENEESHEER

Akkoord van tot
voor de rechthebbende in de categorie

O - A - B - C (1)

Eventuele opmerkingen :

Datum :

Handtekening en stempel adviserend geneesheer,

(1) Schrappen wat niet past.

Exemplaar bij de verzending te bewaren door de inrichting.

NOTIFICATION DE FIN D'HEBERGEMENT (1)

Institutions visées à l'article 23,
12° et 13° de la loi du 9 août 1963

Références	
Inst.	
O.A.	

N° d'agr ation ou
N° d'enregistrement (1)

Dénomination :
Adresse :

ORGANISME ASSUREUR

N° Mutualité ou
Office régional

Dénomination :
Adresse :

BENEFICIAIRE

N° d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :

Inscrit comme personne à charge en qualité de conjoint ou ménagère - ascendant - descendant (2)

TITULAIRE

N° d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :
Adresse :

Ce bénéficiaire, hébergé depuis le à heures
est sorti de notre institution le à heures (2)
est décédé le : (2)
est transféré vers (2)

Le responsable de l'institution,

Date :

Signature - Nom :

(1) Cette notification ne doit pas être établie s'il s'agit d'une absence temporaire de maximum 72 heures sauf en cas d'admission dans un établissement hospitalier.
(2) Biffer les mentions inutiles.
Exemplaire pour le médecin-conseil.

KENNISGEVING VAN EINDE HUISVESTING (1)

Inrichtingen bedoeld in artikel 23,
12° et 13° van de wet van 9 augustus 1963

Referenties	
Inricht.	
V.I.	

Erkenningsnummer of
Registratienummer (1)

Benaming :

Adres :

VERZEKERINGSINSTELLING

Nr. Ziekenfonds of
Gewestelijke dienst

Benaming :

Adres :

RECHTHEBBENDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Ingeschreven als persoon te laste in hoedanigheid van echtgenoot of huishoudster - ascendent - descendent (2)

GERECHTIGDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Adres :

Deze rechthebbende, die is gehuisvest sedert om uur,
heeft onze inrichting verlaten op om uur (2)

is overleden op : (2)

is overgebracht naar (2)

De verantwoordelijke van de inrichting,

Datum :

Handtekening - Naam :

.....

(1) Deze kennisgeving dient niet te worden opgemaakt indien het gaat om een tijdelijke afwezigheid van maximum 72 uur tenzij in geval van opneming in een verplegingsinrichting.

(2) Doorhalen wat niet past.

Exemplaar voor de adviserend geneesheer.

NOTIFICATION DE FIN D'HEBERGEMENT (1)

Institutions visées à l'article 23,
12° et 13° de la loi du 9 août 1963

Références	
Inst.	
O.A.	

N° d'agrément ou
N° d'enregistrement (2)

Dénomination :
Adresse :

ORGANISME ASSUREUR

N° Mutualité ou
Office régional

Dénomination :
Adresse :

BENEFICIAIRE

N° d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :

Inscrit comme personne à charge en qualité de conjoint ou ménagère - ascendant - descendant (2)

TITULAIRE

N° d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :
Adresse :

Ce bénéficiaire, hébergé depuis le à heures,
est sorti de notre institution le à heures (2)
est décédé le: (2)
est transféré vers (2)

Le responsable de l'institution,

Date :

Signature - Nom :

(1) Cette notification ne doit pas être établie s'il s'agit d'une absence temporaire de maximum 72 heures sauf en cas d'admission dans un établissement hospitalier.
(2) Biffer les mentions inutiles.

KENNISGEVING VAN EINDE HUISVESTING ⁽¹⁾

Inrichtingen bedoeld in artikel 23,
12° et 13° van de wet van 9 augustus 1963

Referenties	
Inricht.	
V.I.	

Erkeningsnummer of
Registratienummer ⁽¹⁾

Benaming :
Adres :

VERZEKERINGSINSTELLING

Nr. Ziekenfonds of
Gewestelijke dienst

Benaming :
Adres :

RECHTHEBBENDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Ingeschreven als persoon te laste in hoedanigheid van echtgenoot of huishoudster - ascendent - descendent ⁽²⁾

GERECHTIGDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Adres :

Deze rechthebbende, die is gehuisvest sedert om uur,
heeft onze inrichting verlaten op om uur ⁽²⁾
is overleden op : ⁽²⁾
is overgebracht naar ⁽²⁾

De verantwoordelijke van de inrichting,

Datum :

Handtekening - Naam :

⁽¹⁾ Deze kennisgeving dient niet te worden opgemaakt indien het gaat om een tijdelijke afwezigheid van maximum 72 uur tenzij in geval van opneming in een verplegingsinrichting.

⁽²⁾ Doorhalen wat niet past.

MODIFICATION DE FIN D'HEBERGEMENT (1)

Institutions visées à l'article 23,
12° et 13° de la loi du 9 août 1963

Références	
Inst.	
O.A.	

N° d'agrément (2)
 N° d'enregistrement (2)

Dénomination :
 Adresse :

ORGANISME ASSUREUR

N° Mutualité ou
 Office régional

Dénomination :
 Adresse :

BENEFICIAIRE

N° d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :

Inscrit comme personne à charge en qualité de conjoint ou ménagère - ascendant - descendant (2)

TITULAIRE

N° d'inscription

NOM - Prénom : Date de naissance :
 Adresse :

Ce bénéficiaire, hébergé depuis le à heures,
 est sorti de notre institution le à heures (2)
 est décédé le : (2)
 est transféré vers (2)

Le responsable de l'institution,

Date :

Signature - Nom :

(1) Cette notification ne doit pas être établie s'il s'agit d'une absence temporaire de maximum 72 heures sauf en cas d'admission dans un établissement hospitalier.
 (2) Biffer les mentions inutiles.
 Exemple à conserver, au moment de l'envoi, par l'institution.

KENNISGEVING VAN EINDE HUISVESTING (1)

Inrichtingen bedoeld in artikel 23,
12° et 13° van de wet van 9 augustus 1963

Referenties	
Inricht.	
V.I.	

Erkenningsnummer of
Registratienummer (1)

Benaming :
Adres :

VERZEKERINGSINSTELLING

Nr. Ziekenfonds of
Gewestelijke dienst

Benaming :
Adres :

RECHTHEBBENDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :

Ingeschreven als persoon te laste in hoedanigheid van echtgenoot of huishoudster - ascendent - descendent (2)

GERECHTIGDE

Inschrijvingsnummer

NAAM - Voornaam : Geboortedatum :
Adres :

Deze rechthebbende, die is gehuisvest sedert om uur,
heeft onze inrichting verlaten op om uur (2)
is overleden op : (2)
is overgebracht naar (2)

De verantwoordelijke van de inrichting,

Datum :

Handtekening - Naam :

(1) Deze kennisgeving dient niet te worden opgemaakt indien het gaat om een tijdelijke afwezigheid van maximum 72 uur tenzij in geval van opname in een verplegingsinrichting.

(2) Doorhalen wat niet past.

Exemplaar bij de verzending te bewaren door de inrichting.

Institutions visées à l'article 23,
12° et 13° de la loi du 9 août 1963

NOTE D'ECHEANCE n°

Identification de l'institution : Dénomination : Adresse : Code postal - Commune : Numéro d'agrégation (1) : Numéro d'enregistrement (1) :

Identification de l'organisme assureur : Dénomination : Adresse :

Note d'échéance relative au trimestre 19

Date d'introduction de la présente note
d'échéance :

Date d'introduction de la note de frais
récapitulative du trimestre précédent :

50% du montant de la note de frais
récapitulative du trimestre précédent :

Date de paiement extrême par l'organisme
assureur :

Le Directeur de l'institution,

(Date, nom et signature)

(1) Biffer les mentions inutiles.

Inrichtingen bedoeld in artikel 23,
12° et 13° van de wet van 9 augustus 1963

VERVALDAGNOTA nr.

Identificatie inrichting :
Benaming :
Adres :
Postnummer - Gemeente :
Erkenningsnummer (1) :
Registratienummer (1) :

Identificatie verzekeringsinstelling :
Benaming :
Adres :

Vervaldagnota voor het kwartaal 19

Datum van indiening van deze vervaldagnota :

Datum van indiening van de verzamelkostennota van het vorig kwartaal :

50 % van het bedrag van de verzamelkostennota van het vorig kwartaal :

Uiterste datum van betaling door de verzekeringsinstelling :

De Directeur van de inrichting,

(Datum, naam en handtekening)

(1) Doorhalen wat niet past.

Institutions visées à l'article 23, 12° et 13° de la loi du 9 août 1963

NOTE DE FRAIS RECAPITULATIVE

Note n° p.

Identification de l'institution :

Nom :

Adresse :

Téléphone :

Numéro d'agrégation (°) :

Numéro d'enregistrement (°) :

Identification de la mutualité ou office régional :

N° :

Nom :

Adresse :

Note récapitulative N° du au établie le

N° de la note individuelle	Nom et prénom du bénéficiaire	N° d'inscription	Nombre de jours	A charge O. A.	A charge patient	Total
.....
.....
.....
Total général pour la mutualité :					

A payer au compte :
avec la référence :

Vignette de concordance

Je certifie que les frais indiqués ci-avant sont exacts et qu'un double de la note individuelle a été remis aux bénéficiaires.

Le Directeur de l'institution,
(Date, Nom et Signature)

Inrichtingen bedoeld in artikel 23, 12° et 13° van de wet van 9 augustus 1963

VERZAMELKOSTENNOTA

Nota nr. blz.

Identificatie inrichting :

Benaming :

Adres :

Telefoon :

Erkenningsnummer (°) :

Registratienummer (°) :

Identificatie van het ziekenfonds of de gewestelijke dienst :

Nr. :

Naam :

Adres :

Op opgemaakte verzamelnota nr. van tot

Nummer van de individuele nota	Naam en voornaam van de rechthebbende	Inschrijvingsnummer	Aantal dagen	Ten laste V.I.	Ten laste patiënt	Totaal
Algemeen totaal voor het ziekenfonds :						

Betalen op rekening :
met de verwijzing :

Overeenstemmingsstrook

Bevestig dat de hierboven vermelde kosten juist zijn en dat een dubbel van de individuele nota aan de rechthebbenden is bezorgd.

De Directeur van de inrichting,
(Datum, naam en handtekening)

Institutions visées à l'article 23, 12° et 13° de la loi du 9 août 1963

NOTE DE FRAIS INDIVIDUELLE

Note n°

Identification de l'institution :

Nom :
 Adresse :
 Numéro d'agrération :
 Numéro d'enregistrement :

Identification du bénéficiaire :

Nom :
 Prénom :
 Adresse :
 Numéro d'inscription O.A. :
 Qualité :

Identification Mutualité ou office régional :

N° :
 Nom :
 Adresse :

Identification du titulaire :

Nom :
 Prénom :
 Adresse :
 Numéro d'inscription O.A. :

- Date de l'accord du médecin-conseil ou du Collège national des médecins-conseil :

- Période(s) d'absence qui ne donnent pas droit au paiement de l'intervention :

- du au
- du au
- du au
- du au

- Date de début de l'octroi :

- Références

1 ^{er} mod. 760	Dernier mod. 760	Mod. 761
Institution	Institution	Institution
O.A.	O.A.	O.A.

Nature des frais :	Nombre de jours	A charge O.A.	A charge patient																
- Interventions pour soins et assistance dans les actes de la vie journalière																			
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Catégorie</td> <td style="width: 20%;">Du</td> <td style="width: 20%;">Au</td> <td style="width: 40%;"></td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> <td></td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> <td></td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> <td></td> </tr> </table>	Catégorie	Du	Au					XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX
Catégorie	Du	Au																	
.....																	
.....																	
.....																	
- Frais d'hébergement		XXXXXXXXXX																	
- Suppléments éventuels (à détailler)		XXXXXXXXXX																	
TOTAL																			

(¹) Biffer les mentions inutiles.

Inrichtingen bedoeld in artikel 23, 12^e et 13^e van de wet van 9 augustus 1963

INDIVIDUELE KOSTENNOTA

Nota nr.

Identificatie van de inrichting :

Naam :
Adres :
Erkenningsnummer :
Registratienummer :

Identificatie van de rechthebbende :

Naam :
Voornaam :
Adres :
Inschrijvingsnummer V.I. :
Hoedanigheid :

Identificatie van het ziekenfonds of de gewestelijke dienst :

Nr. :
Naam :
Adres :

Identificatie van de gerechtigde :

Naam :
Voornaam :
Adres :
Inschrijvingsnummer V.I. :

- Datum van de instemming van de adviserend geneesheer of van het Nationaal college van adviserend geneesheren :

- Periode(s) van afwezigheid die geen aanleiding geven tot de betaling van de tegemoetkoming :

van tot

van tot

van tot

van tot

- Begindatum van de toekenning :

- Referenties

Eerste Form. 760

Laatste Form. 760

Form. 761

Inrichting

Inrichting

Inrichting

V.I.

V.I.

V.I.

Aard van de kosten :	Aantal dagen	Ten laste V.I.	Ten laste patiënt												
- Tegemoetkoming voor verzorging en bijstand in de handelingen van het dagelijks leven															
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;">Categorie</th> <th style="width: 30%;">Van</th> <th style="width: 30%;">Tot</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> </tbody> </table>	Categorie	Van	Tot			XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX
Categorie	Van	Tot													
.....													
.....													
.....													
- Huisvestingskosten		XXXXXXXXXX													
- Eventuele supplementen (omstandig vermelden)		XXXXXXXXXX													
TOTAAL															

(*) Doorhalen wat niet past.

A envoyer sous enveloppe fermée au médecin-conseil

**ECHELLE D'ÉVALUATION ET RAPPORT MÉDICAL JUSTIFIANT
LA DEMANDE D'INTERVENTION DANS UNE INSTITUTION DE SOINS**

Identification du bénéficiaireIdentification du titulaire

(compléter ou apposer la vignette O.A.)

NOM - Prénom :

Adresse :

Date de naissance :

N° d'inscription O.A. :

Echelle d'évaluation (à remplir par le praticien de l'art infirmier ou le médecin traitant)

CRITERE	Score	1	2	3	4
SE LAVER		peut complètement se laver sans aucune aide	a besoin d'une aide partielle pour se laver sous la ceinture	a besoin d'une aide partielle pour se laver tant au-dessus qu'en dessous de la ceinture	doit être entièrement aidé pour se laver tant au-dessus qu'en dessous de la ceinture
S'HABILLER		peut complètement s'habiller et se déshabiller sans aucune aide	a besoin d'une aide partielle pour s'habiller sous la ceinture (sans tenir compte des lacets)	a besoin d'une aide partielle pour s'habiller tant au-dessus qu'en dessous de la ceinture	doit être entièrement aidé pour s'habiller tant au-dessus qu'en dessous de la ceinture
SE DEPLACER		peut se lever et se déplacer de façon entièrement indépendante, sans aide mécanique, ni aide de tiers	peut se lever de sa chaise ou de son lit de façon indépendante, mais utilise des auxiliaires mécaniques pour se déplacer de façon autonome (béquilles, chaise roulante)	a absolument besoin de l'aide de tiers pour se lever et se déplacer	est grabataire ou en chaise roulante et dépend entièrement des autres pour se déplacer
AIDE A LA TOILETTE		peut aller seul à la toilette ou s'essuyer	a besoin de l'aide partielle de tiers pour aller à la toilette ou s'essuyer	doit être entièrement aidé pour aller à la toilette ou s'essuyer	ne peut aller à la toilette ni sur une chaise percée
CONTINENCE		est continent pour les urines et les selles	est incontinent accidentellement pour les urines ou les selles (sonde vésicale ou anus artificiel compris)	est incontinent pour les urines (y compris exercices de miction)	est incontinent pour les urines et les selles
MANGER		peut manger et boire seul	a besoin d'une aide préalable pour manger ou boire	a besoin d'une aide partielle pendant qu'il mange ou boit	le patient est totalement dépendant pour manger et boire

CRITERE	Score	1	2	3	4	5
TEMPS		pas de problème	de temps en temps, rarement des problèmes	des problèmes presque chaque jour	totalément désorienté	impossible à évaluer vu l'évolution très avancée
ESPACE		pas de problème	de temps en temps, rarement des problèmes	des problèmes presque chaque jour	totalément désorienté	impossible à évaluer vu l'évolution très avancée

Sur base de l'échelle d'évaluation reprise ci-dessus, la catégorie O catégorie A catégorie B catégorie C est demandée ⁽¹⁾.Le praticien de l'art infirmier, (nom, date et signature) ⁽²⁾Rapport médical

Je déclare,

A. Diagnostic : Diagnostic principal :

Diagnostics accessoires importants :

B. Description des affections et lésions qui justifient la demande :

C. L'intéressé(e) se trouve dans la situation de dépendance comme décrite ci-dessus.

Le médecin-traitant, (nom, date et signature)

⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.⁽²⁾ A remplir si l'échelle a été complétée par le praticien de l'art infirmier.

Onder gesloten omslag over te maken aan de adviserend geneesheer

**EVALUATIESCHAAL EN MEDISCH VERSLAG TOT STAVING VAN DE
AANVRAAG OM TEGEMOETKOMING IN EEN VERZORGINGSINRICHTING**

Identificatiegegevens rechthebbende

Identificatiegegevens gerechtigde

(invullen of kleeftbriefje V.I. aanbrengen)

NAAM - Voornaam :

Adres :

Geboortedatum :

Inschrijvingsnummer V.I. :

Evaluatieschaal (in te vullen door de verpleegkundige of de behandelend geneesheer)

CRITERIUM	Score	1	2	3	4
WASSEN		kan zichzelf wassen zonder enige hulp	heeft gedeeltelijke hulp nodig om zich te wassen onder de gordel	heeft gedeeltelijke hulp nodig om zich te wassen zowel boven en onder de gordel	moet volledig geholpen worden om zich te wassen zowel boven als onder de gordel
KLEDEN		kan zich helemaal aan- en uitkleden zonder enige hulp	heeft gedeeltelijke hulp nodig om zich te kleden onder de gordel (veters uitgezonderd)	heeft gedeeltelijke hulp nodig om zich te kleden zowel boven en onder de gordel	moet volledig geholpen worden om zich te kleden zowel boven als onder de gordel
VERPLAATSEN		kan volledig zelfstandig opstaan en zich zonder mechanische hulp of hulp van derden verplaatsen	kan zelfstandig in en uit stoel of bed, maar gebruikt mechanische hulpmiddelen om zich zelfstandig te verplaatsen (krukken, rolstoel)	heeft volstrekt hulp van derden nodig om op te staan en zich te verplaatsen	is bedlegerig of zit in rolstoel en is volledig afhankelijk om zich te verplaatsen
TOILETBEZOEK		kan allen naar toilet gaan of zich reinigen	heeft gedeeltelijke hulp van derden nodig om naar het toilet te gaan en zich te reinigen	moet volledig worden geholpen om naar het toilet te gaan en zich te reinigen	kan niet naar het toilet gaan en evenmin op de toiletstoel
CONTINENTIE		is continent voor urine en faeces	is accidenteel incontinent voor urine of faeces (incl. blaassonde of kunstaars)	is incontinent voor urine (mictitraining inclusief)	is incontinent voor urine en faeces
ETEN		kan alleen eten en drinken	heeft vooral hulp nodig om te eten of te drinken	heeft gedeeltelijke hulp nodig tijdens het eten of drinken	de patiënt wordt gevoed

CRITERIUM	Score	1	2	3	4	5
TIJD		geen probleem	nu en dan, zelden probleem	bijna elke dag probleem	volledig gedesonriënteerd	niet meer te testen omwille van zijn gevorderde toestand
PLAATS		geen probleem	nu en dan, zelden probleem	bijna elke dag probleem	volledig gedesonriënteerd	niet meer te testen omwille van zijn gevorderde toestand

Op basis van bovenstaande evaluatie wordt categorie O categorie A categorie B categorie C aangevraagd ⁽¹⁾.

De verpleegkundige, (naam, datum en handtekening) ⁽²⁾

Medisch verslag

Ik verklaar,

A. Diagnose : Hoofddiagnose :

Belangrijke bijkomende diagnoses :

B. Beschrijving van de letsels en functionele stoornissen die de aanvraag wettigen :

C. De rechthebbende bevindt zich in de situatie van afhankelijkheid zoals hierboven omschreven.

De behandelend geneesheer, (naam, datum en handtekening)

⁽¹⁾ Schrappen wat niet past.

⁽²⁾ In te vullen indien schaal werd ingevuld door verpleegkundige.

